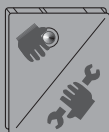




Zubehör / Accessories

iPod USB Interface

7 607 541 500

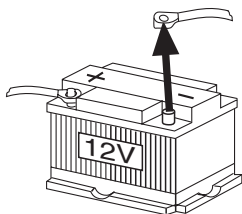


OK

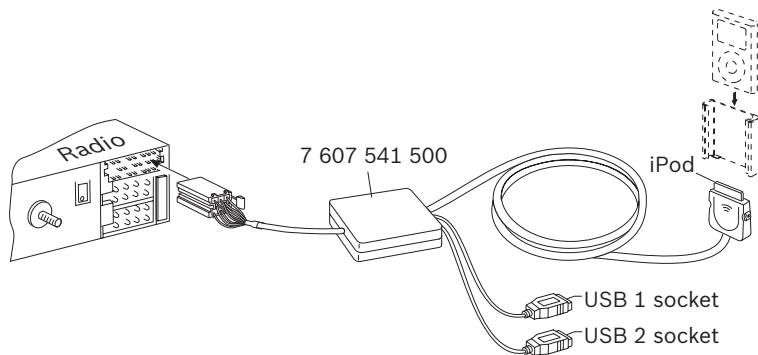
<http://www.blaupunkt.com>

BLAUPUNKT

1



2



Technical Data / Technische Daten

Temperature range Temperaturbereich	- 40° C ... 85° C
Certifications Standards	e1, CE, FCC
MP3- Bitrate	max. 320 kb/s
USB	Version 2.0, Mass Storage Device (MSD)
USB voltage / current strength USB-Spannung / -Stromstärke	5V / 0,5 A (1A)
Dimensions Abmessungen	approx. / ca. 97 x 66 x 16 mm
Weight / Gewicht	approx. / ca. 300 g
<p>For all aftermarket radios manufactured as from 2002 and equipped with CD Changer-Control.</p> <p>Für alle Handels- Autoradios ab Fertigung 2002 mit CD Changersteuerung.</p> <p><u>Except / Ausnahme:</u></p> <p>DX-R52, Chicago IVDM-7002, -7003, Aspen IVDM-7003, Chicago IVDN-7002, -7003 und Aspen IVDN-7003</p>	

DEUTSCH

Zu dieser Anleitung	4
Funktion	4
iPod-Betrieb	5
MP3-/WAV-Wiedergabe über USB	6
Software-Aktualisierung	6

Zu dieser Anleitung

Für unsere innerhalb der Europäischen Union gekauften Produkte, geben wir eine Herstellergarantie. Die Garantiebedingungen können Sie unter www.blaupunkt.de abrufen oder direkt anfordern bei:

Blaupunkt GmbH
Hotline
Robert Bosch Str. 200
D-31139 Hildesheim

Sicherheitshinweise

Vor dem Bohren der Befestigungslöcher sicherstellen, daß keine verlegten Kabel oder Fahrzeugteile beschädigt werden.

Verbauen Sie die USB Buchse nicht in den Aufblasbereich der Airbags und sorgen Sie für eine sichere Ablage, damit die Fahrzeuginsassen bei einer Notbremsung nicht gefährdet werden. An scharfkantigen Löchern Kabeldurchführungen verwenden.



Für die Dauer der Montage und des Anschlusses ist der Minuspol der Batterie abzuklemmen.

Hierbei sind die Sicherheitshinweise des Kfz- Herstellers (Airbag, Alarmanlagen, Bordcomputer, Wegfahrsperrern) zu beachten.

Recycling und Entsorgung

Bitte nutzen Sie zur Entsorgung des Produktes die zur Verfügung stehenden Rückgabe- und Sammelsysteme.

Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Blaupunkt GmbH, dass sich das USB Interface in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG befindet.

Funktion

Das Apple® iPod-USB-Interface ist zu vielen Blaupunkt Handelsautoradios und Navigationssystemen mit CD-Wechsler-Anschluss ab Baujahr 2002 kompatibel (Kompatibilitätsliste siehe www.blaupunkt.de).

Nicht anschließbar:

DX-R52, Chicago IVDM-7002, -7003, Aspen IVDM-7003, Chicago IVDN-7002, -7003 und Aspen IVDN-7003.

iPod Funktion

Für iPod G3/G4, Mini, Photo, Video 5G, 5.5G, Classic 6G*, Nano 1G/2G/3G*, Touch*, iPhone*

* mit Einschränkungen der Anzeige im iPod, siehe www.blaupunkt.de

- Anschluss iPod via Dock-Stecker
- Steuerung iPod via Autoradio

- Wiedergabeliste +/-, Datei +/-, Mix, Repeat, Scan
- Laden iPod-Akku
- Optional: Halter für iPod (nicht im Lieferumfang enthalten)

USB Funktion

MP3-/WAV-Wiedergabe von USB 1.1/2.0 Speichermedien (Mass Storage Device (MSD): USB-Stick, USB-Festplatte)

- Steuerung via Autoradio
- Verzeichnis +/-, Datei +/-, Mix, Repeat, Scan
- 2 USB-Anschlüsse
- Stromversorgung je USB-Steckverbindung 5V/0,5A (1A kurzzeitig) für USB-Geräte

Hinweise:

1. Der TravelPilot DX-R70 / TravelPilot DX-R4 ist anschließbar nach Laden der hierfür erforderlichen SW-Konfiguration (siehe www.blaupunkt.de).
2. Die Auslieferung erfolgt in der SW-Konfiguration „Basic“. Diese erlaubt folgende Anzeigen:

Im Radio-Display (abhängig vom Radiotyp und Menueinstellungen): CD-Nr., Track-Nr., Zeit (iPod-, USB-Betrieb).

Im iPod-Display: Titel, Interpret, Track-Nr., Playlist-Nr. (iPod-Betrieb)

Durch Laden der Konfiguration „MD“ können auf einigen Autoradio-Displays Textinformationen

(Verzeichnis- / Dateiname, Titel, Interpret, ...) angezeigt werden; siehe Konfigurationsanleitung unter www.blaupunkt.de.

3. Die Bedienfunktionen für den Interface-Betrieb entsprechen Ihrer Autoradio-Bedienungsanleitung Kapitel „CDC Betrieb“.

Ein CD-Wechsel entspricht einem Verzeichnis- oder Wiedergabelisten-Wechsel.

iPod-Betrieb

Für die Anzeige im iPod-Display müssen im iPod eigene Wiedergabelisten angelegt werden.

In der SW Version „Basic“ sind bis zu 9 Wiedergabelisten mit jeweils bis zu 99 Tracks (= Titel = Musik-Dateien) realisierbar.

Die Wiedergabeliste Nr. 1 legt alle auf dem iPod vorhandenen Titel automatisch ab (Funktion des iPod).

Die Aktualisierung der iPod-Anzeige erfolgt etwa 1 sec verzögert.

Zur Textanzeige im Radio-Display siehe unter „Funktion“, Hinweis 2.

Die Wiedergabe vom iPod hat Priorität vor der Wiedergabe von USB.

Bei eingeschaltetem Radio wird der Akku des angeschlossenen iPods geladen.

MP3-/WAV-Wiedergabe über USB

Sie können einen oder zwei USB-Wechseldatenträger mit MP3-/ und/oder WAV-Dateien an das Interface anschließen, um die MP3-/WAV-Dateien über das Autoradio abzuspielen. MP3- und WAV-Dateien können beliebig auf dem USB-Datenträger verteilt sein. Das Autoradio muss eingeschaltet sein.

- Schließen Sie den USB-Wechseldatenträger an ein USB-Kabel vom Interface an.
- Wählen Sie an Ihrem Radio CD-Wechsler (CDC) als Audioquelle (siehe Anleitung Radio).

Sofern kein iPod angeschlossen ist beginnt die Wiedergabe an der zuletzt gehörten Position (wenn USB-Datenträger nicht gewechselt wurde) oder mit dem ersten Titel (nach Wechsel des USB-Datenträger).

- Steuern Sie die Wiedergabe über Ihr Radio mit den für CD-Wechsler vorgesehenen Tasten (Verzeichnisauswahl mit CD hoch/runter, Titelauswahl mit Track hoch/runter).

Beim Anschließen eines zweiten USB-Datenträgers erfolgt die Wiedergabe automatisch von diesem (wenn kein iPod angeschlossen ist).

Haben Sie beim Einschalten des Radios bereits zwei USB-Datenträger an das Interface angeschlossen, so startet (wenn kein iPod angeschlossen ist) die Wiedergabe über die USB-Schnittstelle 1 (ggf. ausprobieren).

Jeder der beiden USB-Datenträger (z. B. USB-Stick, USB-Festplatte) wird über die USB-Schnittstelle mit Strom versorgt (5V, 0,5A, 1A kurzzeitig für den Anlauf der Festplatte).

Hinweise:

- USB-Datenträger muss mit FAT16 oder FAT32 formatiert sein
- Max. 9 Verzeichnisse oder Wiedergabelisten können angelegt werden mit max. 99 Dateien je Verzeichnis oder Wiedergabeliste.
- Zur Textanzeige im Radio-Display siehe unter „Funktion“, Hinweis 2.

Software-Aktualisierung

Sie können die Software des Interfaces selbst aktualisieren.

Hinweis:

Wenn Sie die Software aktualisieren, kann es sein, dass diese Bedienungsanleitung nicht mehr aktuell ist. Bitte laden Sie eine aktuelle Anleitung unter www.blaupunkt.de herunter.

Für die Aktualisierung der Software benötigen Sie:

- USB-Wechseldatenträger (Stick) mit min. 4 MB Speicher und FAT16 oder FAT32 Formatierung
- Computer mit Internet-Zugang
- ZIP-Software

Aktualisierung

- Legen Sie im USB-Wechseldatenträger das Verzeichnis „Blaupunkt“ an (Bitte die Schreibweise **Blaupunkt** beachten!).

- Laden Sie die USB-IF-SW von www.blaupunkt.de in ein temporäres Verzeichnis Ihres Rechners. Beispiel: „C:\temp“
- Entzippen und kopieren Sie die darin befindlichen Dateien in das Blaupunkt Verzeichnis auf dem USB-Datenträger.
- Deaktivieren Sie den USB-Datenträger im Rechner.
- Schließen Sie den USB-Datenträger an das USB-Kabel des Interfaces.
- Schalten Sie das Autoradio ein.

Der Ladevorgang beginnt.

- Wählen Sie als Audioquelle am Autoradio den CD-Wechsler (CDC).

Das Autoradio zeigt den Ladefortschritt an. Titel und Zeit zählen hoch. Sie können mit der DIS-Taste am Radio evtl. die Anzeige umschalten. Die Aktualisierung ist abgeschlossen, wenn das Radiodisplay Titel/Track 99 anzeigt und die Zeit auf 59:59 steht.

Steht die Zeit auf 00:00, so war die Aktualisierung fehlerhaft. Wiederholen Sie in diesem Fall die Vorgänge.

- Schalten Sie das Autoradio aus und wieder ein.

Die neue Software ist nun aktiv.

Hinweise:

- Denken Sie daran, Ihre Konfigurationseinstellungen zu erneuern. Diese sind bei der SW-Aktualisierung gelöscht worden.
- Falls ein Überschreiben der aktuellen Software mit derselben Version notwendig sein sollte, laden Sie bitte zuerst

eine andere Version und danach die gewünschte.

- Nach einer erfolgreichen SW-Aktualisierung können Sie die Datei „setup.hex“ im Blaupunkt-Verzeichnis Ihres USB-Speichers umbenennen oder löschen.
- **Wenn Sie die Datei „setup.hex“ im Blaupunkt-Verzeichnis belassen und nicht umbenennen, wird das Interface bei jedem Anschließen des USB-Speichers und bei jedem Einschalten des Radios eine SW-Aktualisierung versuchen.** Diese wird automatisch beendet, sobald das Interface die Gleichheit der zu ladenden mit der bereits im Interface vorhandenen SW festgestellt hat. Ausser der hierfür benötigten Zeit entstehen keine weiteren Nachteile.

Weitere Hinweise zum iPod-USB-Interface finden Sie unter:

www.blaupunkt.de

Änderungen vorbehalten!

ENGLISH

About these instructions	8
Function.....	8
iPod mode	9
MP3/WAV playback via USB	9
Software update	10

About these instructions

We provide a manufacturer's warranty for our products purchased within the European Union. You can view the warranty terms at www.blaupunkt.de or request them directly from:

Blaupunkt GmbH
Hotline
Robert Bosch Str. 200
D-31139 Hildesheim

Safety Notes

Before drilling holes for mounting, ensure that no routed cables or vehicle components are damaged!

Do not install the USB socket in the inflation range of the airbags, make sure it is stored securely so as not to endanger vehicle occupants in the event of an emergency braking.

Use cable glands for holes with sharp edges.



The negative terminal on the battery must be disconnected while the device is being installed and connected.

Observe the safety notes from the vehicle manufacturer (airbag, alarm systems, on-board computers, immobilisers).

Recycling and disposal

Please use the return and collection systems available to dispose of the product.

Declaration of conformity

The Blaupunkt GmbH declares that the USB Interface complies with the basic requirements and the other relevant regulations of the directive 1999/5/EG.

Function

The Apple® iPod USB interface is compatible with many commercial Blaupunkt car sound systems and navigation systems with CD changer connection starting with the 2002 year of manufacture (for the compatibility list, see www.blaupunkt.de).

Not connectable:

DX-R52, Chicago IVDM-7002, -7003, Aspen IVDM-7003, Chicago IVDN-7002, -7003 and Aspen IVDN-7003.

iPod function

For iPod G3/G4, Mini, Photo, Video 5G, 5.5G, Classic 6G*, Nano 1G/2G/3G*, Touch*, iPhone*

* with limitations of the display on the iPod, see www.blaupunkt.de

- iPod connection via docking plug
- iPod control via car sound system
- Playback list +/-, file +/-, mix, repeat, scan
- Charging the iPod battery

- Optional: Bracket for iPod (not part of the scope of delivery)

A CD change corresponds to a directory or playlist change.

USB function

MP3/WAV playback of USB 1.1/2.0 mass storage devices (USB stick, USB hard disk)

- Control via car sound system
- Directory +/-, file +/-, mix, repeat, scan
- 2 USB ports
- Power supply for each USB plug connection 5 V/0.5 A (1 A transient) for USB devices

Notes:

1. The TravelPilot DX-R70 / TravelPilot DX-R4 can be connected after loading the required software configuration (see www.blaupunkt.de).
2. The delivery features the "Basic" software configuration. It allows the following displays:

In radio display (depending on the radio type and menu settings): CD no., track no., time (iPod, USB mode).

In iPod display: Track, artist, track no., playlist no. (iPod mode).

Loading the "MD" configuration allows displaying text information (directory/file name, track, artist, ...) on some car sound system displays; see the configuration instructions under www.blaupunkt.de.

3. The operating functions for the interface mode correspond to your car sound system operating instructions, chapter "CDC mode".

iPod mode

Separate playlists must be created for the display on the iPod display.

The "Basic" software version allows implementing up to 9 playlists with 99 tracks each (= track = music files).

Playlist no.1 automatically stores all tracks located on the iPod (iPod-specific function).

The iPod display is updated with a delay of approx. 1 sec.

For the text display on the radio display, see note 2 under "Function".

The playback from the iPod has priority over the playback from USB.

The battery of the connected iPod is charged if the radio is switched on.

MP3/WAV playback via USB

You can connect one or two USB removable media drives with MP3 and/or WAV files to the interface to play the MP3/WAV files via the car sound system. MP3 and WAV files can be distributed at random on the USB data carrier. The car sound system must be switched on.

- Connect the USB removable media drive to a USB cable of the interface.
- On your radio, select CD changer (CDC) as the audio source (see the instructions for radio).

If no iPod is connected, the playback starts with the position previously listened to (if no USB data carrier was

changed) or with the first track (after changing the USB data carrier).

→ Control the playback via your radio with the buttons intended for the CD changer (directory selection with CD up/down, track selection with Track up/down).

When connecting a second USB data carrier, it is automatically used for playback (if no iPod is connected).

If two USB data carriers are already connected to the interface when you switch on the radio, the playback starts (if no iPod is connected) via USB interface 1 (if necessary, try it out).

Each of the two USB data carriers (e.g. USB stick, USB hard disk) is supplied with power via the USB interface (5 V, 0.5 A, 1 A transient for starting the hard disk).

Notes:

- The USB data carrier must be formatted with FAT16 or FAT32.
- Up to 9 directories or playlists can be created with up to 99 files for each directory or playlist.
- For the text display on the radio display, see note 2 under "Function".

Software update

You can update the software of the interface yourself.

Note:

If you update the software, these operating instructions may no longer be current. Please download a cur-

rent version of the instructions from www.blaupunkt.de.

The following are required to update the software:

- Removable USB device (memory stick) with at least 4 MB memory and FAT16 or FAT32 formatting
- Computer with Internet access
- ZIP software

Updating

- On the USB removable media drive, create a directory called "Blaupunkt" (ensure the correct spelling of **Blaupunkt!**).
- Download USB-IF-SW from www.blaupunkt.de to a temporary directory of your computer. Example: "C:\temp"
- Unzip the file and copy the unzipped files to the Blaupunkt directory on the USB device.
- Deactivate the USB device at the computer.
- Connect the USB device with the USB cable of the interface.
- Turn on the car sound system.
The loading process starts.
- Select CD Changer (CDC) at the car sound system as the audio source.

The car sound system indicates the loading progress. Title and time are counted up. You may be able to switch the display using the DIS button of your radio. The update is complete if the radio display shows Title/Track 99 and the time reads 59:59.

If the time reads 00:00, the update failed. In this case, repeat the processes.

→ Switch the car sound system off and on again.

The new software is now activated.

Notes:

- Do not forget to update your configuration settings. They were deleted during the software update.
- If it becomes necessary to overwrite the current software with the same version, please load a different version first and then the desired version
- After a successful software update, you can rename or delete the "setup.hex" file in the Blaupunkt directory of your USB memory.
- **If you leave the "setup.hex" file in the Blaupunkt directory and do not rename it, the interface will attempt a software update whenever you connect the USB memory and whenever you switch on the radio.** It is exited automatically as soon as the interface has detected that the software to be loaded is identical with the software already available in the interface. Except for the time required for this task, no other disadvantages exist.

Additional notes about the iPod USB interface are located at:

www.blaupunkt.de

Subject to change!

FRANÇAIS

A propos de cette notice.....	12
Fonction.....	12
Mode iPod.....	13
Lecture MP3/WAV via USB.....	14
Mise à jour du logiciel.....	14

A propos de cette notice

Nous offrons une garantie fabricant pour nos produits vendus au sein de l'Union européenne. Vous pouvez consulter les conditions de garantie sous **www.blaupunkt.de** ou les demander directement auprès de :

Blaupunkt GmbH
Hotline
Robert Bosch Str. 200
D-31139 Hildesheim

Consignes de sécurité

Avant de percer les trous de fixation, assurez-vous qu'aucun câble posé ou élément du véhicule ne soit endommagé.

Ne montez pas le connecteur USB, le microphone et le bouton PTT dans la zone de déploiement de l'airbag et veillez à un rangement sûr, afin que les occupants du véhicule ne soient pas mis en danger en cas de freinage d'urgence.

Utilisez des passe-câbles si les trous sont coupants aux bords.



Déconnectez la borne moins de la batterie durant les opérations de montage et de raccordement.

Respectez les consignes de sécurité du constructeur automobile (airbag, système d'alarme, ordinateur de bord, antidémarrage).

Recyclage et élimination

Veuillez utiliser les systèmes mis à votre disposition pour le renvoi et la collecte des produits en vue de leur élimination.

Déclaration de conformité

Blaupunkt GmbH certifie que l'interface USB satisfait aux exigences de base et aux exigences des autres dispositions applicables de la directive 1999/5/CE.

Fonction

L'interface USB pour iPod Apple® est compatible avec de nombreux autoradios et systèmes de navigation Blaupunkt avec raccordement pour changeur de CD construits à partir de 2002 (pour la liste de compatibilité, voir www.blaupunkt.de).

Modèles ne pouvant pas être raccordés :

DX-R52, Chicago IVDM-7002, -7003, Aspen IVDM-7003, Chicago IVDN-7002, -7003 et Aspen IVDN-7003.

Fonction iPod

Pour iPod G3/G4, Mini, Photo, Video 5G, 5.5G, Classic 6G*, Nano 1G/2G/3G*, Touch*, iPhone*

* avec limitations de l'affichage sur l'iPod, voir www.blaupunkt.de

- Raccordement de l'iPod par le connecteur d'accueil
- Commande de l'iPod par l'autoradio
- Liste de lecture +/-, fichier +/-, lecture aléatoire, répétition, balayage des titres
- Charge de la batterie de l'iPod
- En option : support pour iPod (non fourni en standard)

Fonction USB

Lecture MP3/WAV des supports de données USB 1.1/2.0 (Mass Storage Device (MSD) : clé USB, disque dur USB)

- Commande par l'autoradio
- Répertoire +/-, fichier +/-, lecture aléatoire, répétition, balayage des titres
- 2 raccords USB
- Alimentation électrique 5 V/0,5 A (1 A momentanée) pour appareils USB sur chaque connecteur USB

Remarques :

1. Le TravelPilot DX-R70 ou le TravelPilot DX-R4 peuvent être raccordés après chargement de la configuration logicielle nécessaire pour cela (voir www.blaupunkt.de).
2. La livraison s'effectue dans la configuration logicielle « Basic ». Celle-ci permet les affichages suivants :

Sur l'écran de l'autoradio (en fonction du modèle d'autoradio et des réglages dans les menus) : n° de CD, n° de piste, durée de lecture (modes iPod et USB).

Sur l'écran de l'iPod : titre, interprète, n° de piste, n° de liste de lecture (mode iPod).

Le chargement de la configuration « MD » permet d'afficher des informations sous forme de texte sur certains écrans d'autoradio (nom de répertoire ou de fichier, titre, interprète, ...) ; voir les instructions de configuration sur www.blaupunkt.de.

3. Les fonctions d'utilisation de l'interface correspondent à celles de la notice d'utilisation de votre autoradio, chapitre « Mode CDC ».

Un changement de CD correspond à un changement de répertoire ou de liste de lecture.

Mode iPod

Pour l'affichage sur l'écran de l'iPod, des listes de lecture personnelles doivent être enregistrées dans l'iPod.

La version de logiciel « Basic » permet d'établir 9 listes de lecture avec 99 pistes (= titres ou fichiers musicaux) au maximum chacune.

La liste de lecture n° 1 enregistre automatiquement tous les titres présents dans l'iPod (fonction de l'iPod).

La mise à jour de l'affichage de l'iPod s'effectue avec 1 seconde de retard environ.

Pour l'affichage de texte sur l'écran de l'autoradio, voir « Fonction », remarque 2.

La reproduction à partir de l'iPod a la priorité sur celle de l'USB.

Lorsque l'autoradio est en marche, la batterie de l'iPod raccordé se charge.

Lecture MP3/WAV via USB

Vous pouvez raccorder un ou deux supports de données amovibles USB contenant des fichiers MP3 et/ou WAV à l'interface pour lire les fichiers MP3/WAV par l'intermédiaire de l'autoradio. Les fichiers MP3 et WAV peuvent être répartis à volonté sur le support de données USB. L'autoradio doit être en marche.

- Raccordez le support de données USB amovible à l'interface avec un câble USB.
- Sélectionnez changeur de CD (CDC) comme source audio sur votre autoradio (voir la notice d'utilisation de l'autoradio).

Tant qu'aucun iPod n'est raccordé, la lecture commence à la dernière position écoutée (pour autant que le support de données USB n'ait pas été remplacé) ou par le premier titre (si le support de données USB a été remplacé).

- Commandez la lecture par l'intermédiaire de votre autoradio, avec les touches prévues pour le changeur de CD (sélection du répertoire avec CD suivant/précédent, sélection du titre avec piste suivante/précédente).

En cas de raccordement d'un deuxième support de données USB, la lecture s'effectue automatiquement à partir de celui-ci (si aucun iPod n'est raccordé).

Si vous mettez l'autoradio en marche alors que deux supports de données USB sont raccordés, la lecture démar-

re (si aucun iPod n'est raccordé) par l'interface USB 1 (essayer au besoin).

Chaque support de données USB (par ex. une clé USB ou un disque dur USB) est alimenté par l'intermédiaire de l'interface USB (5 V, 0,5 A, 1 A momentanément pour le démarrage du disque dur).

Remarques :

- Le support de données USB doit être formaté FAT16 ou FAT32
- Un maximum de 9 répertoires ou listes de lecture avec 99 fichiers max. par répertoire ou par liste de lecture peuvent être enregistrés.
- Pour l'affichage de texte sur l'écran de l'autoradio, voir « Fonction », remarque 2.

Mise à jour du logiciel

Vous pouvez actualiser vous-même le logiciel de l'interface.

Note :

Lorsque vous actualisez le logiciel, il se peut que le présent mode d'emploi ne soit plus actuel. Veuillez télécharger un mode d'emploi actuel sous www.blaupunkt.de.

Pour la mise à jour du logiciel, vous avez besoin de :

- Support de données amovible USB (stick) avec au moins 4 Mo de mémoire et un formatage FAT16 ou FAT32
- Ordinateur avec accès à Internet
- Logiciel de décompression (ZIP)

Mise à jour

- Créez le répertoire « Blaupunkt » sur le support de données USB amovible (respectez l'orthographe de **Blaupunkt** !).
- Chargez USB-IF-SW à partir du site www.blaupunkt.de dans un répertoire temporaire de votre ordinateur. Exemple : « C:\temp »
- Dézipper et copiez les fichiers s'y trouvant dans le répertoire Blaupunkt sur le support de données USB.
- Désactivez le support de données USB dans l'ordinateur.
- Branchez le support de données USB au câble USB de l'interface.
- Allumez l'autoradio.
Le processus de chargement commence.
- Sélectionnez comme source audio sur l'autoradio le changeur de CD (CDC).
L'autoradio indique la progression du chargement. Le titre et l'heure sont incrémentés. Vous pouvez évent. commuter l'affichage avec la touche DIS sur la radio. La mise à jour est terminée lorsque l'affichage de la radio affiche Titel/Track 99 et l'heure indique 59:59.
Si l'heure indique 00:00, cela signifie que la mise à jour a échoué. Répétez dans ce cas les opérations.
- Eteignez et rallumez l'autoradio.
Le nouveau logiciel est désormais actif.

Remarques :

- N'oubliez pas de refaire vos réglages de configuration. Ceux-ci sont effacés lors de la mise à jour du logiciel.
- Dans le cas où le remplacement du logiciel actuel par la même version serait nécessaire, chargez d'abord une autre version, puis la version souhaitée.
- Après une mise à jour réussie du logiciel, vous pouvez renommer ou effacer le fichier « setup.hex » dans le répertoire Blaupunkt de votre mémoire USB.
- **Si vous laissez le fichier « setup.hex » dans le répertoire Blaupunkt sans le renommer, l'interface cherche à mettre le logiciel à jour chaque fois que vous raccorderiez la mémoire USB ou que vous mettez l'autoradio en marche.** Le processus s'arrêtera automatiquement dès que l'interface aura déterminé la similitude du logiciel à charger et du logiciel déjà présent dans l'interface. Cela n'a aucun inconvénient en dehors du temps perdu pour cette opération.

Vous trouverez d'autres informations sur l'interface USB iPod sous :

www.blaupunkt.de

Sous réserve de modifications !

ITALIANO

Avvertenze per queste istruzioni	16
Funzione	16
Modalità iPod	17
Riproduzione MP3/WAV mediante USB.....	18
Aggiornamento del software	18

Avvertenze per queste istruzioni

Concediamo una garanzia di produttore per gli apparecchi acquistati all'interno dell'Unione Europea. Le condizioni di garanzia possono essere richiamate sul sito www.blaupunkt.de oppure richieste direttamente al seguente indirizzo:

Blaupunkt GmbH
Hotline
Robert-Bosch-Str. 200
D-31139 Hildesheim

Norme di sicurezza

Prima di praticare i fori per il fissaggio, occorre accertarsi che i cavi posati o parti della vettura non subiscano danneggiamenti!

Non montare la presa USB in corrispondenza della zona di apertura degli airbag e collocarla su una superficie sicura che eviti possibili pericoli per i passeggeri del veicolo durante una frenata di emergenza.

Nei fori con bordi taglienti utilizzare passacavi.



Per tutta la durata del montaggio e del collegamento, il polo negativo della batteria deve rimanere staccato.

Devono essere osservate le norme di sicurezza del costruttore del veicolo (airbag, impianti di allarme, computer di bordo, immobilizzatori).

Riciclaggio e smaltimento

Per lo smaltimento del prodotto, utilizzare i sistemi di restituzione e raccolta disponibili.

Dichiarazione di conformità

Blaupunkt GmbH dichiara che questa interfaccia USB soddisfa le richieste fondamentali e le altre disposizioni in materia della direttiva 1999/5/UE.

Funzione

Dall'anno 2002, l'interfaccia USB Apple® iPod è compatibile con molte autoradio e sistemi di navigazione con collegamento per multiletto CD (per l'elenco di compatibilità consultare il sito www.blaupunkt.de).

Non collegabili:

DX-R52, Chicago IVDM-7002, -7003, Aspen IVDM-7003, Chicago IVDN-7002, -7003 e Aspen IVDN-7003.

Funzione iPod

Per iPod G3/G4, Mini, Photo, Video 5G, 5.5G, Classic 6G*, Nano 1G/2G/3G*, Touch*, iPhone*

* con limitazioni di visualizzazione sull'iPod, vedi il sito www.blaupunkt.de

- Collegamento iPod mediante connettore dock
- Comando iPod mediante autoradio
- Elenco di riproduzione +/-, file +/-, Mix, Repeat, Scan
- Caricamento batteria iPod
- Opzionale: Supporto per iPod (non compreso nella fornitura)

Funzione USB

Riproduzione MP3/WAV di USB 1.1/2.0
Dispositivi di memorizzazione (Mass Storage Device (MSD): Chiavetta USB, scheda porta USB)

- Comando mediante autoradio
- Directory +/-, file +/-, Mix, Repeat, Scan
- 2 porte USB
- Alimentazione elettrica per ciascun collegamento chiavetta USB 5V/0,5A (1A per breve tempo) per apparecchi USB

Note:

1. Il TravelPilot DX-R70 /TravelPilot DX-R4 è collegabile dopo aver caricato la necessaria configurazione del software (consultare il sito www.blaupunkt.de).
2. Il prodotto viene fornito con la configurazione "Basic" del software, che consente le seguenti visualizzazioni:

Nella visualizzazione radio (a seconda del tipo di radio e delle impostazioni del menu): Num. CD, Num. brano, ora (modalità iPod, USB).

Nella visualizzazione iPod: titolo, interprete, numero brano, numero playlist (modalità iPod).

Caricando la configurazione "MD" è possibile far visualizzare su alcuni display dell'autoradio delle informazioni di testo (nome della directory / nome del file, brano, interprete, ...); vedi istruzioni sulla configurazione contenute nel sito www.blaupunkt.de.

3. Le funzioni di comando della modalità Interfaccia corrispondono a quelle riportate sulle istruzioni d'uso dell'autoradio al capitolo "Modalità CDC".

Cambiando CD, si cambiano anche le liste della directory e quelle di riproduzione.

Modalità iPod

Per la visualizzazione sul display iPod è necessario che l'iPod possieda i propri elenchi di riproduzione compilati.

Nella versione "Basic" del software è possibile creare fino a 9 elenchi di riproduzione, contenenti ciascuno fino a 99 tracce (= brano = file musicali).

L'elenco di riproduzione N° 1 archivia automaticamente tutti i brani presenti sull'iPod (funzione dell'iPod).

L'aggiornamento della visualizzazione iPod avviene con un ritardo di tempo di circa 1 sec.

Per la visualizzazione del testo nel display radio vedi il paragrafo "Funzione", Nota 2.

La riproduzione dell'iPod ha priorità rispetto a quella dell'USB.

A radio accesa, viene caricata la batteria dell'iPod collegato.

Riproduzione MP3/WAV mediante USB

Per ascoltare sull'autoradio i file MP3/WAV è possibile collegare all'interfaccia uno o due supporti USB con file MP3 e/o WAV. I dati MP3 e WAV possono venire ripartiti sul supporto USB nel modo che si preferisce. L'autoradio deve essere accesa.

→ Collegare il supporto USB ad un cavo USB dell'interfaccia.

→ Sulla radio scegliere Multilettore CD (CDC) come fonte audio (vedi Istruzioni della radio).

Fino a che non viene collegato un iPod, la riproduzione ha inizio in corrispondenza dell'ultima posizione ascoltata (se non è stato cambiato il supporto USB) o dell'ultimo brano (dopo aver sostituito il supporto USB).

→ Comandare la riproduzione sulla radio con i tasti previsti per il multilettore CD (selezione directory con CD alto/basso, selezione brano con traccia alto/basso).

Se si collega un secondo supporto USB, la riproduzione avviene automaticamente da tale supporto (se non è collegato un iPod).

Se, al momento dell'impostazione della radio, all'interfaccia sono già stati collegati due supporti USB, la riproduzione (se non è collegato un iPod)

ha inizio dall'interfaccia USB 1 (eventualmente effettuare una prova).

Ciascuno dei due supporti USB (ad es. chiavetta USB, scheda porta USB) viene alimentato dall'interfaccia USB (5V, 0,5A, 1A per il breve tempo necessario all'avvio della scheda).

Note:

- Il supporto USB deve essere formattato con FAT16 o FAT32
- Può essere compilato un numero massimo di 9 directory o di elenchi di riproduzione, con una quantità massima di 99 file per ciascuna directory o per ciascun elenco di riproduzione.
- Per la visualizzazione del testo nel display radio vedi il paragrafo "Funzione", Nota 2.

Aggiornamento del software

Il software dell'interfaccia può essere aggiornato dall'utente.

Nota:

Aggiornando il software può accadere che le presenti istruzioni d'uso non siano più attendibili. Scaricare le istruzioni aggiornate dal sito www.blaupunkt.de.

Per l'aggiornamento del software sono necessari:

- Supporto dati rimovibile USB (Stick) con almeno 4 MB di memoria e formattazione FAT16 o FAT32
- Computer con connessione Internet
- Software ZIP

Aggiornamento

- Creare sul supporto dati rimovibile USB la cartella "Blaupunkt" (Prestare attenzione alla corretta scrittura del nome **Blaupunkt!**).
- Scaricare USB-IF-SW da www.blaupunkt.de in una directory temporanea del proprio computer. Esempio: "C:\temp"
- Estrarre i file contenuti nell'archivio ZIP e copiarli nella directory Blaupunkt del supporto dati rimovibile USB.
- Disattivare il supporto dati USB sul computer.
- Collegare il supporto dati USB al cavo USB dell'interfaccia.
- Accendere l'autoradio.

Il processo di caricamento ha inizio.

- Selezionare come fonte audio dell'auto-radio il multiletto CD (CDC).

L'autoradio indica l'avanzamento del processo di caricamento. Il titoli e la durata aumentano. Tramite il tasto DIS della radio è eventualmente possibile commutare la visualizzazione. L'aggiornamento è concluso quando il display della radio indica Titolo/Brano 99 e la durata indica 59:59.

Se la durata indica 00:00, significa che l'aggiornamento è fallito. In questo caso ripetere la procedura.

- Spegnere e riaccendere l'autoradio.

A questo punto il nuovo software è attivo.

Note:

- Ricordare di aggiornare le proprie impostazioni di configurazione, che sono state cancellate nel corso dell'aggiornamento del software.
- Nel caso in cui sia necessario sovrascrivere il software esistente con la medesima versione, prima caricare una versione differente e successivamente la versione desiderata.
- Dopo aver concluso positivamente l'aggiornamento del software, i file "setup.hex" nella directory Blaupunkt della memoria USB possono venire rinominati o cancellati.
- **Se i file "setup.hex" vengono lasciati nella directory Blaupunkt senza rinominarli, ogni volta che la memoria USB viene collegata ed ogni volta che la radio viene accesa l'interfaccia cercherà di eseguire un aggiornamento del software**, che terminerà automaticamente non appena l'interfaccia avrà riconosciuto che il software da caricare è identico a quello già presente al suo interno. Questa condizione non presenta alcun altro svantaggio che il tempo necessario per lo svolgimento del processo medesimo.

Ulteriori informazioni circa l'interfaccia USB dell'iPod sono riportate al sito:

www.blaupunkt.de

Con riserva di modifiche!

NEDERLANDS

Over deze handleiding	20
Werking	20
iPod-weergave.....	21
MP3-/WAV-weergave via USB.....	21
Software-actualisering.....	22

Over deze handleiding

Voor onze producten die binnen de Europese Unie gekocht zijn, bieden wij een fabrieksgarantie. U kunt de garantiebepalingen oproepen op **www.blaupunkt.de** of direct opvragen bij:

Blaupunkt GmbH
Hotline
Robert Bosch Str. 200
D-31139 Hildesheim

Veiligheidsinstructies

Voor het boren van de bevestigingsgaten moet worden gewaarborgd, dat er geen kabels of voertuigonderdelen kunnen worden beschadigd.

Monteer de USB-bus niet in de opblaaszone van de airbags en zorg voor een veilige aflegplek, zodat de inzittenden van het voertuig bij een noodstop geen gevaar lopen.

Gebruik bij gaten met scherpe randen kabeldoorvoeren.



Gedurende de montage en aansluiting moet de minpool van de batterij worden losgekoppeld.

Hierbij moeten de veiligheidsinstructies van de voertuigfabrikant (airbag, alarminstallaties, boordcomputers, startonderbrekers) worden aangehouden.

Recycling en afvoeren

Gebruik voor het afvoeren van het product de beschikbare retour- en verzamelstystemen.

Conformiteitsverklaring

Hiermee verklaart Blaupunkt GmbH dat de USB-interface in overeenstemming is met de vereisten en de andere relevante voorschriften van de overige geldende bepalingen van de richtlijn 1999/5/EG.

Werking

De Apple® iPod-USB-interface is compatibel met veel Blaupunkt autoradio's en navigatiesystemen met CD-wisselaar-aansluiting vanaf bouwjaar 2002 (zie voor een compatibiliteitslijst www.blaupunkt.de).

Niet aansluitbaar:

DX-R52, Chicago IVDM-7002, -7003, Aspen IVDM-7003, Chicago IVDN-7002, -7003 en Aspen IVDN-7003.

iPod functie

Voor iPod G3/G4, Mini, Photo, Video 5G, 5.5G, Classic 6G*, Nano 1G/2G/3G*, Touch*, iPhone*

* met beperkingen van de weergave in iPod, zie www.blaupunkt.de

- Aansluiting iPod via Dock-stekker
- Besturing iPod via autoradio
- Weergavelijst +/-, bestand +/-, Mix, Repeat, Scan

- Opladen iPod-accu
- Optioneel: houder voor iPod (niet meegeleverd)

USB functie

MP3-/WAV-weergave van USB 1.1/2.0 opslagmedia (Mass Storage Device (MSD): USB-stick, USB-hardeschijf)

- Besturing via autoradio
- Map +/-, bestand +/-, Mix, Repeat, Scan
- 2 USB-aansluitingen
- Voeding per USB-aansluiting 5V/0,5A (1A kortstondig) voor USB-apparaten

Opmerkingen:

1. De TravelPilot DX-R70 / TravelPilot DX-R4 kan worden aangesloten na het laden van de hiervoor benodigde SW-configuratie (zie www.blaupunkt.de).
2. De levering vindt plaats in de SW-configuratie „Basic“. Hiermee kan het volgende worden weergegeven:

In radio-display (afhankelijk van het radiotype en menu-instellingen): CD-nr., track-nr., tijd (iPod-, USB-weergave).

In iPod-display: titel, artiest, track-nr., afspeellijst-nr. (iPod-weergave)

Door het laden van de configuratie „MD“ kan op sommige autoradio-displays tekstinformatie (map- / bestandsnaam, titel, artiest, ...) worden weergegeven; zie configuratiehandleiding op www.blaupunkt.de

3. De bedieningsfuncties voor de interface-functie kunt u vinden in de bedieningshandleiding van uw autoradio in hoofdstuk „CDC weergave“.

Een CD-wisseling komt overeen met een map- of weergavelijstwisseling.

iPod-weergave

Voor de weergave in het iPod-display moeten in de iPod eigen weergavelijsten worden aangemaakt.

In de SW versie „Basic“ kunnen maximaal 9 weergavelijsten met elk maximaal 99 tracks (= titels = muziekbestanden) worden gemaakt.

De weergavelijst Nr. 1 slaat automatisch alle titels op die op de iPod aanwezig zijn (functie van de iPod).

De actualisering van het iPod-display vindt plaats met ca. 1 seconde vertraging.

Voor tekstweergave in het radiodisplay, zie onder „Werking“, Opmerking 2.

De weergave van iPod heeft prioriteit voor de weergave van USB.

Bij ingeschakelde radio wordt de accu van de aangesloten iPod opgeladen.

MP3-/WAV-weergave via USB

U kunt één of twee USB-gegevensdragers met MP3-/ en/of WAV-bestanden op de interface aansluiten, om de MP3-/WAV-bestanden via de autoradio af te spelen. MP3- en WAV-bestanden kunnen willekeurig op de USB-datadrager verdeeld zijn. De autoradio moet zijn ingeschakeld.

→ Sluit de USB-datadrager aan op een USB-kabel van de interface.

- Kies op uw radio CD-wisselaar (CDC) als audiobron (zie handleiding radio).

Wanneer geen iPod is aangesloten, begint de weergave op de laatst gehoorde positie (wanneer USB-datadrager niet is gewisseld) of met de eerste titel (na wissel van de USB-datadrager).

- Regel de weergave via uw radio met de voor de CD-wisselaar bedoelde toetsen (mapkeuze met CD omhoog/omlaag, titelkeuze met Track omhoog/omlaag).

Bij het aansluiten van een tweede USB-datadrager vindt de weergave automatisch hiervan plaats (wanneer er geen iPod is aangesloten).

Heeft u bij het inschakelen van de radio al twee USB-datadragers op de interface aangesloten, dan start (wanneer geen iPod is aangesloten) de weergave via de USB-interface 1 (eventueel proberen).

Elk van de beide USB-datadragers (bijv. USB-stick, USB-hardeschijf) wordt via de USB-interface voorzien van stroom (5V, 0,5A, 1A kortstondig voor het opstarten van de harde schijf).

Opmerkingen:

- USB-datadrager moet met FAT16 of FAT32 geformatteerd zijn
- Max. 9 mappen of weergavelijsten kunnen worden aangemaakt met max. 99 bestanden per map of weergavelijst.
- Voor tekstweergave in het radiodisplay, zie onder „Werking“, Opmerking 2.

Software-actualisering

U kunt de software van de interface zelf bijwerken.

Opmerking:

Wanneer u de software actualiseert kan het zijn, dat deze handleiding niet meer actueel is. Download s.v.p. een actuele handleiding via www.blaupunkt.de.

Voor de actualisering van de software heeft u het volgende nodig:

- USB-datadrager (stick) met min. 4 MB geheugen en FAT16 of FAT32 formatte-ring
- Computer met internettoegang
- ZIP-software

Actualisering

- Maak in de USB-datadrager de map "Blaupunkt" aan (a.u.b. de schrijfwijze **Blaupunkt** precies aanhouden!).
- Laad de USB-IF-SW van www.blaupunkt.de in een tijdelijke map van uw computer. Voorbeeld: „C:\temp“
- Pak de zip uit en kopieer de bestanden daarin naar de Blaupunkt-directory op de USB-stick.
- Schakel de USB-stick in de computer uit.
- Sluit de USB-stick aan op de USB-kabel van de interface.
- Schakel de autoradio in.
De laadprocedure begint.
- Kies als audiobron op de autoradio de CD-wisselaar (CDC).

De autoradio toont de laadvoortgang. De titel en tijd nemen toe. U kunt met de DIS-toets op de radio eventueel de weergave omschakelen. De actualisering is afgesloten, wanneer het radiodisplay Titel/Track 99 weergeeft en de tijd op 59:59 staat.

Wanneer de tijd op 00:00, dan is de actualisering mislukt. Herhaal in dit geval de procedures.

→ Schakel de autoradio uit en weer aan.

De nieuwe software is nu actief.

Opmerkingen:

- Denk er aan uw configuratie-instellingen te vervangen. Deze zijn bij de SW-actualiseren verwijderd.
- Wanneer het overschrijven van de actuele software met dezelfde versie nodig is, laad dan a.u.b. eerst een andere versie en daarna de gewenste versie.
- Na een geslaagde software actualiseren kunt u het bestand „setup.hex“ in de Blaupunkt-map van uw USB-geheugen hernoemen of verwijderen.
- **Wanneer u het bestand „setup.hex“ in de Blaupunkt-map laat en niet hernoemd, zal de interface steeds bij het aansluiten van het USB-geheugen en bij het inschakelen van de radio proberen een software-actualisatie uit te voeren.** Deze wordt automatisch afgesloten, zodra de interface heeft vastgesteld dat de te laden software identiek is aan de reeds in de interface aanwezige software. Behalve de hiervoor benodigde tijd heeft dit geen verdere negatieve gevolgen.

Meer informatie over iPod-USB-interface kunt u vinden op:

www.blaupunkt.de

Wijzigingen voorbehouden!.

SVENSKA

Om bruksanvisningen	24
Funktion	24
iPod-läge.....	25
MP3-/WAV-uppspelning via USB.....	25
Uppdatera programvaran	26

Om bruksanvisningen

För produkter som inköpts inom Europeiska Unionen lämnar vi en tillverkargaranti. Du kan hämta garantivillkoren från www.blaupunkt.de eller beställa dem från:

Blaupunkt GmbH
Hotline
Robert Bosch Str. 200
DE-31139 Hildesheim
Tyskland

Säkerhetsanvisningar

Innan du borrar hål för montering måste du säkerställa att du inte kommer att skada några kablar eller fordonsdelar.

Montera inte USB-porten inom luftkuddens uppblåsningsutrymme och se till att den placeras säkert, så att passagerarna inte blir utsatta för fara vid en nödbromsning.

Använd kabelgenomföringar för hål med vassa kanter.



Under monteringen och anslutningen ska minuspolen på batteriet vara fränkopplad.

Observera säkerhetsföreskrifterna från fordonstillverkaren (krockkudde, larmanläggning, färdator, startspärr).

Återvinning och avfallshantering

Lämna den uttjänta produkten till ett återvinnings- och insamlingsställe.

Försäkran om överensstämmelse

Härmed förklarar Blaupunkt GmbH under eget ansvar, att USB-gränssnittet är i överensstämmelse med grundläggande krav och tillämpliga bestämmelser i direktiv 1999/5/EG.

Funktion

Apple® iPod-USB-gränssnitt är kompatibelt med många av Blaupunkts radioapparater och navigeringssystem med CD-växlaranslutning från årsmodell 2002 (kompatibilitetslista se www.blaupunkt.de).

Icke anslutningsbara:

DX-R52, Chicago IVDM-7002, -7003, Aspen IVDM-7003, Chicago IVDN-7002, -7003 och Aspen IVDN-7003.

iPod-funktion

För iPod G3/G4, Mini, Photo, Video 5G, 5.5G, Classic 6G*, Nano 1G/2G/3G*, Touch*, iPhone*

* med begränsning av visning i iPod, se www.blaupunkt.de

- Anslutning iPod via Dock-kontakt
- Styrning iPod via bilradio
- Uppspelningslista +/-, Fil +/-, Mix, Repeat, Scan

- Ladda iPod-batteri
- Valfri: hållare för iPod (ingår ej i leveransen)

USB-funktion

MP3-/WAV-uppspelning av USB 1.1/2.0 Minnesmedia (Mass Storage Device (MSD): USB-minne, USB-hårddisk)

- Styrning via bilradio
- Mapp +/-, Fil +/-, Mix, Repeat, Scan
- 2 USB-anslutningar
- Strömförsörjning per USB-kontakt 5V/0,5A (1A under kort tid) för USB-apparater

Observera:

1. TravelPilot DX-R70/TravelPilot DX-R4 kan anslutas efter att den för ändamålet nödvändiga SW-konfigurationen (se www.blaupunkt.de).
2. Leverans sker med SW-konfiguration "Basic". Den tillåter följande visningar:

I Radioteckenfönstret (beroende på radiomodell och menyinställningar:) CD-Nr., Track-Nr., tid (iPod-, USB-läge).

I iPod-teckenfönstret: Spår, artist, Track-Nr., Spellist-Nr. (iPod-läge).

Genom att ladda konfigurationen "MD" kan textinformation (mapp-/filnamn, spår, artist) visas; se konfigurationshandledning på www.blaupunkt.de.

3. Manövreringsfunktionerna för gränssnittsläge motsvarar din bilradio-bruksanvisning, kapitlet "CDC-läge".

En CD-växlare motsvarar bytet av mapp eller uppspelningslistor

iPod-läge

För visning i iPod-teckenfönstret måste man lägga in egna uppspelningslistor iPoden.

I SW-versionen "Basic" finns upp till 9 uppspelningslistor med vardera upp till 99 tracks (=spår = musikfiler).

Uppspelningslista nr 1 sparar automatiskt alla spår på iPoden (iPodens funktion).

Uppdatering av iPod-visningen sker med ca 1 sekunds fördröjning.

För textvisning i Radio-teckenfönstret, se "Funktion", anvisning 2.

Uppspelningen från iPod har prioritet framför uppspelning från USB.

När radion är inkopplad laddas batteriet i den iPod som är ansluten.

MP3-/WAV-uppspelning via USB

Du kan ansluta en eller två USB-växlarenheten med MP3-/ och/eller WAV-filer till gränssnittet, för att spela upp MP3-/WAV-filerna via bilradion. MP3- och WAV-filer kan fördelas på valfritt vis på USB-enheten. Bilradion måste vara påslagen.

→ Anslut USB-växlarenheten med en USB-kabel från gränssnittet.

- Välj på din radio CD-växlaren (CDC) som ljudkälla (se anvisning Radio).

Såvida ingen iPod är ansluten börjar uppspelningen på det senast spelade stället (om inte USB-enheten har bytts ut) eller med det första spåret (efter byte av USB-enhet).

- Styr uppspelningen via din radio med knapparna för CD-växlaren (mappval med CD upp/ner, spårval med Track upp/ner).

Vid anslutning av ytterligare ett USB-enhet sker uppspelningen automatiskt från detta (om inte en iPod är ansluten).

Om du vid tillkoppling av radion redan har anslutit två USB-datamedier till gränssnittet startar återgivningen via USB-gränssnitt 1 (om ingen iPod är ansluten) (testa i förek. fall).

Var och en av de båda USB-enheterna (t ex USB-minne, USB-hårddisk) försörjs med ström via USB-gränssnittet (5V, 0,5A, 1A under kort tid för hårddiskens start).

Observera:

- USB-enheten måste vara formaterad med FAT16 eller FAT32
- Max. 9 mappar eller uppspelningslistor kan läggas in med max. 99 filer per mapp eller uppspelningslista.
- För textvisning i Radio-teckenfönstret, se "Funktion", anvisning 2.

Uppdatera programvaran

Du kan själv uppdatera programvaran till gränssnittet.

Observera!

När du uppdaterar programvaran kan det hända att din bruksanvisning inte gäller längre. Du kan ladda ner en aktuell bruksanvisning från www.blaupunkt.de.

För att kunna uppdatera programvaran behöver du:

- En flyttbar USB-disk (stick) med minst 4 MB minne med FAT16- eller FAT32-formatering
- Dator med Internetanslutning
- ZIP-programvara

Uppdatering

- Lägg upp en katalog med namnet "Blaupunkt" i USB-minnet (skriv **Blaupunkt** med citationstecken!).
- Ladda ner USB-IF-SW från www.blaupunkt.de till en temporär mapp på datorn. Exempel: "C:\temp"
- Packa upp .zip-filen och kopiera de ingående filerna till mappen "Blaupunkt" på USB-disken.
- Avaktivera och koppla ur USB-disken från datorn.
- Anslut USB-disken till gränssnittet med hjälp av USB-kabeln.
- Slå på bilradion.
- Laddningen startar.

-
- Välj CD-växlare (CDC) som ljudkälla på bilradion.

Laddningsförloppet visas på bilradion. Spår och tid räknas upp. Om du vill kan du stänga av visningen med hjälp av DIS-knappen på radion. Uppdateringen är slutförd när spårnumret och tiden står på 99 respektive 59:59 på radiodisplayen.

Om uppdateringen misslyckades, visas tiden 00:00. Upprepa i så fall proceduren ovan.

- Stäng av bilradion och starta den igen.

Den nya programvaran är nu aktiverad.

Observera:

- Tänk på att uppdatera dina konfigurationsinställningar. Dessa raderas vid SW-aktualiseringen.
- Om det skulle bli nödvändigt att skriva över den aktuella programvaran med samma version, ladda då först en annan version och därefter den du vill ha.
- Efter en framgångsrik SW-uppdatering kan filen "setup.hex" i USB-minnets Blaupunkt-katalog döpas om eller raderas.
- **Om du lämnar katalogen "setup.hex" i Blaupunkt-katalogen och inte döper om den kommer gränssnittet att försöka göra en SW-uppdatering vid varje anslutning av USB-minnet och varje gång radion startas.**

Denna avslutas automatisk så snart gränssnittet konstaterat att den SW som laddas in är identisk med den som redan finns. Förutom den tid detta kräver uppstår inga ytterligare nackdelar.

Vidare anvisningar för iPod-USB-gränssnitt finns på:

www.blaupunkt.de

Med förbehåll för ändringar!

ESPAÑOL

En cuanto a este manual	28
Función	28
Modo iPod	29
Reproducción MP3/WAV a través de USB	30
Actualización del software	30

En cuanto a este manual

Para los productos adquiridos dentro de la Unión Europea, le ofrecemos la garantía del fabricante. Las condiciones de esta garantía pueden consultarse en **www.blaupunkt.de** o solicitarse directamente a:

Blaupunkt GmbH
Hotline
Robert-Bosch-Str. 200
D-31139 Hildesheim

Advertencias de seguridad

¡Antes de perforar los orificios de fijación, asegúrese de que no se dañarán cables u otras partes del vehículo!

No monte la clavija USB en la zona de alcance del airbag; procure dejarlo en un lugar seguro para que no pueda golpear a los ocupantes en caso de producirse una frenada de emergencia.

Utilice pasos de cable en los orificios que presenten bordes cortantes.



El polo negativo de la batería debe estar desembornado durante toda la instalación y la conexión.

Tenga en cuenta las advertencias de seguridad del fabricante de su vehículo (airbag, instalaciones de alarma, ordenador de a bordo, sistema de bloqueo de arranque).

Reciclaje y eliminación

Para desechar el producto, utilice el sistema de recogida y devolución disponible.

Declaración de conformidad

Por la presente, Blaupunkt GmbH declara que esta interfaz USB cumple los requisitos básicos y el resto de disposiciones pertinentes de la Directiva 1999/5/CE.

Función

La interfaz Apple® iPod USB es compatible con numerosas radios y sistemas de navegación Blaupunkt con conexión para cambiadiscos fabricadas a partir del año 2002 (véase la lista de compatibilidad en www.blaupunkt.de).

No conectables:

DX-R52, Chicago IVDM-7002,
Chicago IVDM -7003, Aspen
IVDM-7003, Chicago IVDN-7002,
Chicago IVDN-7003 y Aspen IVDN-7003.

Función iPod

Para iPod G3/G4, Mini, Photo, Video 5G, 5.5G, Classic 6G*, Nano 1G/2G/3G*, Touch*, iPhone*

* con limitaciones de indicación en el iPod, véase www.blaupunkt.de

- Conexión del iPod por conector dock
- Control del iPod desde la radio
- Lista de reproducción +/-, archivo +/-, Mix, Repeat, Scan
- Cargar el acumulador del iPod
- Opcional: soporte para iPod (no incluido en el suministro)

Función USB

Reproducción MP3/WAV de medios de almacenamiento USB 1.1/2.0 (Mass Storage Device (MSD): lápiz USB, disco duro USB)

- Control desde la radio
- Directorio +/-, archivo +/-, Mix, Repeat, Scan
- 2 conexiones USB
- Suministro eléctrico en cada conexión enchufable USB 5 V/0,5 A (1 A breve) para equipos USB

Notas:

1. El TravelPilot DX-R70/TravelPilot DX-R4 puede conectarse después de haber cargado la configuración de software necesaria (véase www.blaupunkt.de).
2. El equipo se suministra con la configuración de software básica "Basic". En ella pueden verse las siguientes indicaciones:

En la pantalla de la radio (dependiendo del tipo de radio y de los ajustes de menú): nº de CD, nº pista, tiempo (modo iPod, modo USB).

En la pantalla del iPod: título, intérprete, nº de pista, nº de lista de reproducción (modo iPod).

Cargando la configuración "MD" pueden verse algunas informaciones en forma de texto en la pantalla de la radio (nombre de directorio y de archivo, título, intérprete, etc.) véanse las instrucciones de configuración en www.blaupunkt.de.

3. Las funciones de manejo para el funcionamiento de la interfaz se corresponden con las indicaciones recogidas en el manual de instrucciones de su radio, en el capítulo "Modo CDC".

Un cambio de CD equivale a un cambio de directorio o de lista de reproducción.

Modo iPod

Para visualizar los datos en la pantalla del iPod es necesario crear listas de reproducción propias en el iPod.

En la versión de software "Basic" pueden crearse hasta 9 listas de reproducción con hasta 99 pistas (= títulos = archivos de música) cada una.

La lista de reproducción nº 1 almacena todas los títulos disponibles en el iPod automáticamente (función del iPod).

La indicación del iPod se actualiza aproximadamente con 1 segundo de retraso.

Para visualizar texto en la pantalla de la radio, véase la indicación 2 del capítulo "Funcionamiento".

La reproducción del iPod tiene prioridad sobre la de USB.

Mientras la radio está conectada, se carga el acumulador del iPod conectado.

Reproducción MP3/ WAV a través de USB

Puede conectar a la interfaz uno o dos soportes de reproducción USB con archivos MP3 y/o WAV para reproducir los archivos MP3/WAV a través de la radio del automóvil. Los archivos MP3 y WAV pueden estar organizados de cualquier forma en el soporte de datos USB. La radio debe estar encendida.

- Conecte el soporte USB con datos de ambos tipos a uno de los cables USB de la interfaz.
- En la radio, seleccione el cambiadiscos (CDC) como fuente de sonido (véase el manual de la radio).

Si no hay ningún iPod conectado, la reproducción comienza en la última posición reproducida anteriormente (si no se ha cambiado el soporte de datos USB) o en el primer título (si se ha cambiado el soporte de datos USB).

- Controle la reproducción a través de la radio con las teclas destinadas al cambiadiscos (selección de directorio con CD arriba/abajo, selección de título con pista arriba/abajo).

Al conectar un segundo soporte de datos USB, la reproducción de éste se inicia automáticamente (si no hay ningún iPod conectado).

Si al conectar la radio ya había dos soportes USB conectados a la interfaz, i si no hay ningún iPod conectado, se iniciará la reproducción correspondiente al puerto USB 1 (en caso necesario, efectuar una prueba).

Cualquiera de los dos soportes USB (ya sea un lápiz USB, un disco duro USB, etc.) recibe corriente a través de la interfaz USB (5 V, 0,5 A, 1 A brevemente para el arranque del disco duro).

Notas:

- El soporte USB tiene que estar formateado con FAT16 o FAT32
- Pueden crearse hasta un máximo de 9 directorios o listas de reproducción con un máx. de 99 archivos por directorio o lista de reproducción.
- Para visualizar texto en la pantalla de la radio, véase la indicación 2 del capítulo "Funcionamiento".

Actualización del software

Puede actualizar usted mismo el software de la interfaz.

Nota:

Puede ocurrir que, tras actualizar el software, este manual quede desactualizado. En este caso, puede descargarse la versión actual del manual desde www.blaupunkt.de.

Para actualizar el software necesitará:

- Un soporte de datos USB (Stick) con un mínimo de 4 MB de memoria y formateo FAT16 o FAT32.
- Ordenador con acceso a Internet
- Software ZIP

Actualización

- Cree un directorio denominado "Blaupunkt" en el soporte de datos USB (asegúrese de escribir correctamente **Blaupunkt**).
- Descargue USB-IF-SW de www.blaupunkt.de en un directorio temporal de su ordenador. Por ejemplo, "C:\temp".
- Descomprima y copie los archivos que contiene el ZIP en el directorio Blaupunkt del soporte de datos USB.
- Desactive el soporte de datos USB en el ordenador.
- Conecte el soporte de datos USB al cable USB de la interfaz.
- Encienda la radio.
 - Se inicia el proceso de descarga.
- Seleccione el cambiadiscos (CDC) como fuente de audio de la radio.

La radio muestra el progreso de la descarga. El cómputo de títulos y tiempo avanza. Puede cambiar la indicación con la tecla DIS de la radio. La actualización habrá finalizado cuando aparezca en la pantalla de la radio "Título/pista 99" y el tiempo esté detenido en 59:59.

Si el tiempo se ha detenido en 00:00, indica que se ha producido un error en la actualización. En tal caso, repita el procedimiento.

- Apague la radio y vuelva a encenderla.
 - El nuevo software ya está operativo.

Notas:

- Recuerde que debe rehacer los ajustes de su configuración, ya que se borran al actualizar el software.
- En caso de que sea necesario sobrescribir el software actual con la misma versión, cargue primero otra versión y, a continuación, la deseada.
- Una vez se haya actualizado el software correctamente, puede renombrar o borrar el archivo "setup.hex" del directorio Blaupunkt de su memoria USB.
- **Si deja el archivo "setup.hex" en el directorio Blaupunkt y sin renombrarlo, la interfaz buscará una actualización de software cada vez que se conecte la memoria USB y cada vez que se active la radio.** Esta actualización finalizará automáticamente en cuanto la interfaz detecte que el software por descargar es el mismo que el software ya existente en la interfaz. Aparte del tiempo necesario para esta actualización, no se producirá ningún otro inconveniente.

Encontrará más información sobre la interfaz iPod/USB en:

www.blaupunkt.de

¡Salvo modificaciones!

PORTUGUÊS

Sobre estas instruções	32
Função	32
Modo de iPod	33
Reprodução MP3/WAV através de USB	34
Actualização do "software"	34

Sobre estas instruções

Concedemos uma garantia relativamente a todos os nossos produtos comprados na União Europeia. Poderá consultar as condições de garantia em www.blaupunkt.de ou encomendá-las directamente no seguinte endereço:

Blaupunkt GmbH
Hotline
Robert-Bosch-Str. 200
D-31139 Hildesheim

Indicações de segurança

Antes de efectuar os orifícios de fixação, assegure-se de que não serão danificados nenhuns cabos instalados ou peças do veículo.

No monte la clavija USB en la zona de alcance del airbag; procure dejarlo en un lugar seguro para que no pueda golpear a los ocupantes en caso de producirse una frenada de emergencia.

Em orifícios de arestas vivas, utilizar guias de cabos.



Durante a montagem e a ligação, deve separar-se a ligação do pólo negativo à bateria.

Para isto, devem observar-se as indicações de segurança do fabricante do veículo (air-bag, sistemas de alarme, computador de bordo, imobilizadores).

Reciclagem e remoção

Para a remoção do produto, recorra por favor aos sistemas de devolução e recolha que estão à sua disposição.

Declaración de conformidad

Por la presente, Blaupunkt GmbH declara que esta interfaz USB cumple los requisitos básicos y el resto de disposiciones pertinentes de la Directiva 1999/5/CE.

Função

A interface iPod/USB Apple® é compatível com muitos auto-rádios comerciais e sistemas de navegação Blaupunkt com ligação ao leitor multi-CD a partir do ano de produção 2002 (lista de compatibilidade, consultar www.blaupunkt.de).

Não podem ser ligados:

DX-R52, Chicago IVDM-7002, -7003, Aspen IVDM-7003, Chicago IVDN-7002, -7003 e Aspen IVDN-7003.

Função iPod

Para iPod G3/G4, Mini, Photo, Video 5G, 5.5G, Classic 6G*, Nano 1G/2G/3G*, Touch*, iPhone*

* com limitações da indicação no iPod, consultar www.blaupunkt.de

- Ligação iPod através de ficha de acoplamento
- Comando iPod através do auto-rádio
- Lista de reprodução +/-, ficheiro +/-, Mix, Repeat, Scan
- Carregar acumulador iPod
- Como opção: suporte para iPod (não incluído no fornecimento)

Função USB

Reprodução MP3/WAV de suportes de dados USB 1.1/2.0 (Mass Storage Device (MSD): caneta USB, disco rígido USB)

- Comando através do auto-rádio
- Directório +/-, ficheiro +/-, Mix, Repeat, Scan
- 2 Ligações USB
- Alimentação eléctrica por cada ficha de ligação USB 5V/0,5A (temporariamente 1A) para aparelhos USB

Notas:

1. O TravelPilot DX-R70 / TravelPilot DX-R4 pode ser conectado depois de se carregar a configuração de software necessária para o efeito (consultar www.blaupunkt.de).
2. O aparelho é fornecido com a configuração de software "Basic". Ela permite as seguintes indicações:

No visor do rádio (em função do modelo do rádio e dos ajustes de menu): n.º do CD, n.º da faixa, tempo (modo de iPod, modo de USB).

No visor do iPod: faixa, artista, n.º da faixa, n.º da playlist (modo de iPod).

Carregando a configuração "MD", podem ser indicadas informações de texto (nome do directório / ficheiro, faixa, artista, ...) no visor de alguns auto-rádios; consultar as instruções de configuração em www.blaupunkt.de.

3. As funções de comando para o modo de interface correspondem ao capítulo "Modo" das instruções de serviço do seu auto-rádio.

Uma mudança de CD corresponde a uma mudança de directório ou de lista de reprodução.

Modo de iPod

Para a indicação no visor do iPod, têm de ser criadas listas de reprodução próprias no iPod.

Na versão de software "Basic", podem criar-se até 9 listas de reprodução, cada uma com um máximo de 99 faixas (= músicas = ficheiros de música).

A lista de reprodução n.º 1 abrange automaticamente todas as faixas existentes no iPod (função do iPod).

A actualização da indicação do iPod ocorre com cerca de 1 seg. de retardamento.

Para a indicação de texto no visor do rádio, consultar "Função", indicação 2.

A reprodução de iPod tem prioridade sobre a reprodução de USB.

Com o rádio ligado, o acumulador do iPod conectado é carregado.

Reprodução MP3/WAV através de USB

Pode conectar um ou dois suportes de dados USB amovíveis com ficheiros MP3/ e/ ou WAV à interface, de forma a reproduzir ficheiros MP3/WAV através do auto-rádio. Os ficheiros MP3 e WAV podem ser distribuídos arbitrariamente no suporte de dados USB. O auto-rádio deve estar ligado.

→ Conecte o suporte de dados USB amovível a um cabo USB da interface.

→ No seu rádio, selecione o leitor multi-CD (CDC) como fonte áudio (consultar as instruções do rádio).

Se não estiver conectado nenhum iPod, a reprodução inicia-se na última posição escutada (se o suporte de dados USB não tiver sido mudado) ou com a primeira faixa (após a mudança do suporte de dados USB).

→ Comande a reprodução através do seu rádio com as teclas previstas para o seu leitor multi-CD (selecção de directório com CD mais acima/abaixo, selecção da faixa com música mais acima/abaixo).

Ao conectar um segundo suporte de dados USB, a reprodução é feita automaticamente a partir deste (se não estiver conectado nenhum iPod).

Se, ao ligar o rádio, já tiver conectado dois suportes de dados USB à interface, a reprodução inicia-se (se não estiver conectado nenhum iPod) através da interface USB 1 (eventualmente, experimente).

Cada um dos dois suportes de dados USB (p. ex. caneta USB, disco rígido USB) é alimentado de corrente através da interface USB (5V, 0,5A, temporariamente 1A para o arranque do disco rígido).

Notas:

- O suporte de dados USB tem de estar formatado com FAT16 ou FAT32
- Podem ser criados, no máx., 9 directórios ou listas de reprodução, com um máx. de 99 ficheiros por directório ou lista de reprodução.
- Para a indicação de texto no visor do rádio, consultar "Função", indicação 2.

Actualização do "software"

Puede actualizar usted mismo el software de la interfaz.

Nota:

Se actualizar o "software", pode acontecer que estas instruções de serviço percam actualidade. Por favor, transfira uma versão recente das instruções na página www.blaupunkt.de.

Para a actualização do "software", precisa de:

- em suporte de dados USB amovível (caneta) com uma memória mín. de 4 MB e uma formatação FAT16 ou FAT32
- Ordenador con acceso a Internet
- Software ZIP

Actualização

- Instale o directório "Blaupunkt" no suínstale o directório "Blaupunkt" no suporte de dados USB amovível (é favor ter em atenção a grafia de **Blaupunkt!**).
- Descarregue o USB-IF-SW da página www.blaupunkt.de para um directório temporário do seu computador. Exemplo: "C:\temp"
- Descompacte e copie os ficheiros que nele se encontram para o directório Blaupunkt no suporte de dados USB.
- Desactive o suporte de dados USB no computador.
- Conecte o suporte de dados USB ao cabo USB da interface.
- Ligue o auto-rádio.

Inicia-se o processo de carregamento.

- No auto-rádio, seleccione o leitor multi-CD (CDC) como fonte áudio.

O auto-rádio mostra o progresso do carregamento. As faixas e o tempo aumentam. Pode eventualmente comutar a indicação com a tecla DIS no rádio. A actualização está concluída quando o visor do rádio indicar faixa/música 99 e o tempo for 59:59.

Se o tempo for 00:00, significa que ocorreu um erro durante a actualização. Neste caso, repita a operação.

- Desligue e volte a ligar o auto-rádio.

O novo "software" fica então activo.

Notas:

- Lembre-se de renovar as suas configurações. Elas forma apagadas com a actualização do software.
- En caso de que sea necesario sobrescribir el software actual con la misma versión, cargue primero otra versión y, a continuación, la deseada.
- Após uma actualização bem sucedida do "software", pode renomear ou apagar o ficheiro "setup.hex" no directório Blaupunkt da sua memória USB.
- **Se deixar o ficheiro "setup.hex" no directório Blaupunkt e não o renomear, a interface irá procurar uma actualização do "software" de cada vez que conectar a memória USB o ligar o rádio.** Isto termina automaticamente logo que a interface tenha reconhecido a correspondência do "software" a carregar com o "software" já existente na interface. Para além do tempo necessário para tal, não existem quaisquer outras desvantagens.

Poderá encontrar mais informações sobre a interface iPod/USB em:

www.blaupunkt.de

Reservado o direito a alterações!

DANSK

Om denne vejledning	36
Funktion	36
iPod-tilstand	37
Mp3-/WAV-afspilning via USB.....	37
Softwareopdatering.....	38

Om denne vejledning

På vores produkter yder vi en producentgaranti for produkter, der er købt inden for den Europæiske Union. Garantibetingelserne kan du hente på www.blaupunkt.de eller rekvirere direkte hos:

Blaupunkt GmbH
Hotline
Robert Bosch Str. 200
D-31139 Hildesheim

Sikkerhedsanvisninger

Før du borer monteringshuller, skal du sikre dig, at der ikke er risiko for at beskadige trukne kabler eller dele på bilen.

Spær ikke USB-bøsningen i airbaggenes udløsningsområde, og sørg for et sikkert fralægningssted, så passagererne ikke kan komme til skade ved en nødopbremsning.

Anvend kabelgennemføringer ved huller med skarpe kanter.



Ved montering og tilslutning skal minuskablet på batteriet afbrydes.

Overhold i den forbindelse sikkerhedsanvisningerne fra bilproducenten, (airbag, alarmsystemer, computer, startspærre).

Genvinding og bortskaffelse

Vi anbefaler, at du anvender de returnerings- og indsamlingsmuligheder, som findes for bortskaffelse af produktet.

Overensstemmelseserklæring

Blaupunkt GmbH erklærer hermed, at USB-interfacet opfylder de grundlæggende bestemmelser og andre relevante bestemmelser i Rådets direktiv 1999/5/EØF.

Funktion

Apple® iPod-USB-interfacet er kompatibelt med mange gængse Blaupunkt-bilradioer og -navigationssystemer med cd-skiftertilslutning fra modelår 2002 (du kan se en liste over kompatible modeller på adressen www.blaupunkt.de).

Kan ikke tilsluttes:

DX-R52, Chicago IVDM-7002, -7003, Aspen IVDM-7003, Chicago IVDN-7002, -7003 og Aspen IVDN-7003.

iPod-funktion

Til iPod G3/G4, Mini, Photo, Video 5G, 5.5G, Classic 6G*, Nano 1G/2G/3G*, Touch*, iPhone*

* med begrænset visning i iPod, se www.blaupunkt.de

- Tilslutning af iPod via dockingstik
- Styling af iPod via bilradio
- Afspilningsliste +/-, fil +/-, Mix, gentaget afspilning, scan

- Opladning af iPod-batteri
- Alternativ: holder til iPod (medfølger ikke)

USB-funktion

Mp3-/WAV-afspilning af USB 1.1/2.0-lagringsmedier (Mass Storage Device (MSD): USB-nøgle, USB-harddisk)

- Styring via bilradio
- Mappe +/-, fil +/-, Mix, gentaget afspilning, scan
- 2 USB-tilslutninger
- Strømforsyning til USB-stikforbindelse 5 V/0,5 A (1 A korttid) til USB-apparat

Bemærk:

1. TravelPilot DX-R70 / TravelPilot DX-R4 kan tilsluttes efter indlæsning af den nødvendige softwarekonfiguration (se www.blaupunkt.de).
2. Udleveringen sker i softwarekonfigurationen "Basic". Det giver mulighed for følgende visninger:

I radio-tilstand (afhænger af radiotype og menuindstillinger): cd-nr., spor-nr., tid (iPod-, USB-tilstand).

I iPod-display: titel, kunstner, spor-nr., afspilningsliste-nr. (iPod-tilstand).

Hvis du indlæser konfigurationen "MD", kan du få vist tekstinformationer (mappe-/filnavn, titel, kunstner etc.) på enkelte bilradiodisplays se konfigurationsvejledningen under www.blaupunkt.de.

3. Betjeningsfunktionerne til interface-tilstand svarer til betjeningsvejledningen til din bilradio i kapitlet "CDC-tilstand".

Et cd-skift svarer til skift af mappe eller afspilningsliste.

iPod-tilstand

For at få visning på iPod-displayet skal der føjes separate afspilningslister til iPod.

I softwareversionen "Basic" kan du have op til 9 afspilningslister med hver op til 99 spor (= titel = musik-filer).

Afspilningsliste nr. 1 arkiverer automatisk alle de titler, der findes på din iPod (iPod-funktion).

Opdateringen af iPod-visningen sker med cirka 1 sek. forsinkelse.

Du kan læse mere om tekstvisning på radio-displayet under "Funktion", henvisning 2.

Afspilningen fra iPod har forrang i forhold til afspilningen fra USB.

Når radioen er tændt, oplades akkuen på den tilsluttede iPod.

Mp3-/WAV-afspilning via USB

Du kan slutte et eller to eksterne USB-medier med mp3- og/eller WAV-filer til interfacet, så mp3-/WAV-filerne kan afspilles via bilradioen. Mp3- og WAV-filer kan fordeles på USB-medierne efter ønske. Bilradioen skal være tændt.

→ Slut det eksterne USB-medie til et USB-kabel fra interfacet.

→ Vælg Radio-cd-skifter (CDC) som lydkilde (se under Radio i vejledningen).

Hvis der ikke er tilsluttet nogen iPod, begynder afspilningen det sted, hvor der blev afspillet sidst (hvis der ikke er skiftet USB-medie), eller med den første titel (hvis der er skiftet USB-medie).

→ Styr afspilningen via din radio med de taster, der er beregnet til cd-skifteren (valg af mappe med cd op/ned, valg af titel med søgning op/ned).

Hvis du tilslutter et ekstra USB-medie sker afspilningen af dette automatisk (hvis der ikke er tilsluttet en iPod).

Hvis du allerede har sluttet to USB-medier til interfacet, når du tænder for radioen, starter afspilningen via USB-interface 1 (medmindre de er tilsluttet en iPod) (test evt.).

Hvert af de to USB-medier (f.eks. USB-nøgle, USB-harddisk) forsynes med strøm via USB-interfacet (5 V, 0,5 A, 1 A korttidssikring til start af harddisk).

Bemærk :

- USB-mediet skal være formateret med FAT16 eller FAT32
- Du kan tilføje op til maks. 9 mapper eller afspilningslister med maks. 99 filer pr. mappe eller afspilningsliste.
- Du kan læse mere om tekstvisning på radiodisplayet under "Funktion", henvisning 2.

Softwareopdatering

Du kan selv opdatere softwaren til interfacet.

Bemærk:

Når du opdaterer softwaren, er denne betjeningsvejledning muligvis ikke længere aktuel. Du kan da downloade en aktuel vejledning fra www.blaupunkt.de.

Til opdatering af softwaren skal du bruge:

- USB-datamedium (stick) med en hukommelseskapacitet på min. 4 MB og FAT16- eller FAT32-filsystem
- Computer med internetadgang
- ZIP-software

Opdatering

- Opret mappen "Blaupunkt" på det flytbare USB-medium (sørg for at stave **Blaupunkt** rigtigt!).
- Download USB-IF-SW fra www.blaupunkt.de til en midlertidig mappe på computeren. Eksempel: "C:\temp"
- Udpak og kopier filerne i denne til mappen Blaupunkt på USB-datamediet.
- Kobl USB-datamediet fra computeren.
- Slut USB-datamediet til interfacets USB-kabel.
- Tænd bilradioen.
Indlæsningen begynder.
- Vælg cd-skifteren (CDC) som lydkilde på bilradioen.

Bilradioen viser indlæsningsforløbet. Musikstykker og tiden tæller op. Du kan eventuelt skifte visning med DIS-tasten på radioen. Opdateringen er afsluttet, når teksten musikstykke/track 99 vises på radioens display, og tiden står på 59:59.

Hvis tiden står på 00:00, er opdateringen mislykkedes. Gentag i så fald processen.

→ Sluk bilradioen, og tænd den igen.

Den nye software er nu aktiv.

Bemærk :

- Husk at forny dine konfigurationsindstillinger. De er blevet slettet ved opdateringen af softwaren.
- Hvis det bliver nødvendigt at overskrive den aktuelle software med samme version, skal du først indlæse en anden version og derefter den ønskede
- Efter vellykket opdatering af softwaren kan du omdøbe eller slette filen "setup.hex" i Blaupunkt-mappen på USB-lageret.
- **Hvis du bevarer filen "setup.hex" i Blaupunkt-mappen og ikke omdøber den, forsøger interfacet at opdatere softwaren, hver gang du tilslutter et USB-lager eller tænder for radioen.** Dette afsluttes automatisk, så snart interfacet har konstateret, at softwaren, der skal indlæses, er identisk med den software, der findes i interfacet. Ud over den ekstra tid opstår der ikke andre ulemper.

Du kan finde flere oplysninger om iPod-USB-interfacet under:

www.blaupunkt.de

Ret til ændringer forbeholdes!

POLSKI

O instrukcji	40
Funkcja	40
Tryb iPod.....	41
Odtwarzanie plików MP3/WAV przez USB	42
Aktualizowanie oprogramowania	42

O instrukcji

Na produkty zakupione w Unii Europejskiej wystawiamy gwarancję producenta. Z warunkami gwarancji można zapoznać się na stronie www.blaupunkt.de lub zamówić je pod wskazanym adresem:

Blaupunkt GmbH
Hotline
Robert Bosch Str. 200
D-31139 Hildesheim

Wskazówki bezpieczeństwa

Przed przystąpieniem do wiercenia otworów mocujących należy upewnić się, że nie zostaną uszkodzone żadne kable ani części samochodu.

Nie montować gniazda USB w obszarze nadmuchiwanie poduszki powietrznej oraz zapewnić, aby wybrane na montaż miejsce nie stwarzało zagrożenia dla pasażerów w przypadku nagłego hamowania.

W otworach o ostrych krawędziach należy używać osłonek kablowych.



Na czas montażu i podłączania należy odłączyć biegun minus akumulatora.

Należy przy tym przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa producenta samochodów (poduszki powietrze, autoalarm, komputer pokładowy, immobilizer).

Recykling i złomowanie

Do utylizacji produktu należy wykorzystać dostępne punkty zbiórki zużytego sprzętu.

Deklaracja zgodności

Blaupunkt GmbH oświadcza, że interfejs USB spełnia podstawowe wymagania oraz inne istotne przepisy i wytyczne 1999/5/EWG.

Funkcja

Interfejs Apple® iPod USB jest kompatybilny z wieloma modelami radia samochodowego firmy Blaupunkt i systemami nawigacji ze złączem do zmieniarce CD, produkowanymi od roku 2002 (lista kompatybilności patrz www.blaupunkt.de).

Nie nadają się do podłączenia:

DX-R52, Chicago IVDM-7002, -7003, Aspen IVDM-7003, Chicago IVDN-7002, -7003 i Aspen IVDN-7003.

Funkcja urządzenia iPod

Do iPod G3/G4, Mini, Photo, Video 5G, 5.5G, Classic 6G*, Nano 1G/2G/3G*, Touch*, iPhone*

* z ograniczonymi wskazaniem w iPod, patrz www.blaupunkt.de

- Podłączenie urządzenia iPod przez złącze Dock
- Sterowanie urządzeniem iPod przez radio samochodowe
- Lista odtwarzania +/-, plik +/-, Mix, Repeat, Scan
- Ładowanie baterii iPoda
- Opcjonalnie: uchwyt do iPoda (nie wchodzi w zakres dostawy)

Funkcja USB

Odtwarzanie plików w formacie MP3/WAV z nośników pamięci USB 1.1/2.0 (Mass Storage Device (MSD): pendrive, dysk twardy USB)

- Sterowania przez radio samochodowe
- Katalog +/-, plik +/-, Mix, Repeat, Scan
- 2 złącza USB
- Zasilanie dla każdego połączenia wtykowego USB 5V/0,5A (1A krótkotrwałe) urządzeń USB

Wskazówki:

1. TravelPilot DX-R70 / TravelPilot DX-R4 można podłączyć po pobraniu odpowiedniej konfiguracji SW (patrz www.blaupunkt.de).
2. Produkt dostarczany jest z konfiguracją SW „Basic”. Dopuszcza ona następujące wskazania:

Na wyświetlaczu radia (w zależności od typu radia i ustawień menu): numer CD, numer utworu, godzina (tryb iPod i tryb USB).

Na wyświetlaczu iPoda: utwór, wykonawca, numer utworu, numer listy utworów (tryb iPod).

Dzięki pobraniu konfiguracji „MD” na niektórych wyświetlaczach radia samochodowego mogą pojawiać się informacje tekstowe (nazwa katalogu/pliku, utwór, wykonawca ...); patrz Instrukcja konfiguracji pod adresem www.blaupunkt.de.

3. Funkcje obsługi trybu interfejsu odpowiadają Instrukcji obsługi radia samochodowego, patrz rozdział „Tryb CDC”.

Zmiana CD odpowiada zmianie katalogu lub listy odtwarzania.

Tryb iPod

Aby wskazania pojawiały się na wyświetlaczu iPoda, trzeba założyć kilka list odtwarzania.

W wersji SW „Basic” można założyć do 9 list odtwarzania po 99 utworów (= tytułów = plików muzycznych).

Lista odtwarzania nr 1 automatycznie zapisuje wszystkie utwory z urządzenia iPod (funkcja iPoda).

Aktualizacja wskazania iPod następuje z ok. 1-sekundowym opóźnieniem.

Informacje na temat wskazań tekstowych na wyświetlaczu radia, patrz „Funkcja”, wskazówka 2.

Odtwarzanie iPoda ma priorytet przed odtwarzaniem USB.

Gdy radio jest włączone, bateria podłączonego iPoda ładuje się.

Odtwarzanie plików MP3/WAV przez USB

Do interfejsu można podłączyć jeden lub dwa nośniki pamięci USB z plikami MP3/ i/ lub WAV, co umożliwi odtwarzanie plików MP3/WAV za pośrednictwem radia samochodowego. Kolejność plików MP3 i WAV na nośniku pamięci USB może być dowolna. Radio samochodowe musi być włączone.

- Podłącz nośnik pamięci USB do przewodu USB interfejsu.
- Przy radiu wybierz zmieniarke CD (CDC) jako źródło dźwięku (patrz Instrukcja radia).

Jeśli iPod nie jest podłączony, odtwarzanie rozpoczyna się w ostatnio odsłuchiwanym miejscu (jeśli nośnik pamięci USB nie został zmieniony) lub od pierwszego utworu (po zmianie nośnika pamięci USB).

- Steruj odtwarzaniem przez radio za pomocą przycisków obsługi zmieniarke CD (wybór katalogu z CD w górę/w dół, wybór utworu z Track w górę/w dół).

W przypadku podłączenia drugiego nośnika pamięci USB następuje jego automatyczne odtwarzanie (jeśli iPod nie jest podłączony).

Jeśli w momencie włączania radia podłączone są dwa nośniki pamięci USB do interfejsu, wówczas następuje (jeśli iPod nie jest podłączony) odtwarzanie przez interfejs USB 1 (w razie potrzeby wypróbować).

Każdy z tych dwóch nośników pamięci USB (np. pendrive, dysk twardy USB) zasilany jest prądem przez interfejs USB (5V, 0,5A, 1A krótkotrwale) na czas uruchomienia dysku twardego).

Wskazówki:

- Nośnik pamięci USB musi być sformatowany w systemie FAT16 lub FAT32
- Można założyć maksymalnie 9 katalogów lub list odtwarzania z maksymalnie 99 plikami w katalogu lub na liście.
- Informacje na temat wskazań tekstowych na wyświetlaczu radia, patrz „Funkcja”, wskazówka 2.

Aktualizowanie oprogramowania

Oprogramowanie interfejsu można aktualizować we własnym zakresie.

Wskazówka:

Po przeprowadzeniu aktualizacji oprogramowania, może dojść do sytuacji, że niniejsza instrukcja obsługi nie będzie aktualna. Prosimy o ściągnięcie aktualnej instrukcji ze strony www.blau-punkt.de.

Do przeprowadzenia aktualizacji oprogramowania niezbędne są:

- nośnik pamięci USB (stick) z min. pamięcią 4 MB i kodowaniem FAT16 lub FAT32
- Komputer z dostępem do internetu
- Oprogramowanie ZIP

Aktualizowanie

- W wymiennym nośniku danych USB załóż katalog „Blaupunkt” (zachowaj poprawną pisownię wyrazu **Blaupunkt!**).
- Ze strony www.blaupunkt.de załaduj USB-IF-SW do tymczasowego katalogu w komputerze. Przykład: „C:\temp”
- Rozpakuj i skopiuj znajdujące się tam pliki do katalogu w nośniku pamięci USB.
- Odłącz nośnik pamięci USB od komputera.
- Podłącz nośnik pamięci USB do kabla USB interfejsu.
- Włącz radio samochodowe.
Rozpocznie się ładowanie danych.
- Jako źródło dźwięku w radiu samochodowym wybierz zmieniarkę CD (CDC).
Radio samochodowe będzie wskazywało stan ładowania danych. Odliczane będą tytuły oraz czas. Za pomocą przycisku DIS przy radiu można zmienić ew. wskazanie. Aktualizacja jest zakończona wtedy, gdy na wyświetlaczu radia pojawi się tytuł/ścieżka 99 oraz czas 59:59.
Jeśli wskazanie czasu zatrzyma się na 00:00, oznacza to że aktualizacja nie powiodła się. W takim przypadku należy powtórzyć całą operację.
- Wyłącz i ponownie włącz radio samochodowe.
Nowe oprogramowanie jest teraz aktywne.

Wskazówki:

- Należy pamiętać o aktualizacji ustawień konfiguracyjnych. Zostały one usunięte podczas aktualizacji SW.
- W przypadku gdy konieczne byłoby nadpisanie aktualnego oprogramowania tą samą wersją, należy najpierw pobrać inną wersję, a następnie żadaną.
- Po pomyślnej aktualizacji SW, można zmienić nazwę pliku „setup.hex” w katalogu Blaupunkt używanego nośnika pamięci USB lub go skasować.
- **W przypadku zaniechania zmiany nazwy pliku „setup.hex” w katalogu Blaupunkt, każdorazowe podłączenie do interfejsu nośnika pamięci USB oraz przy każdym włączeniu radia będzie konieczne przeprowadzenie aktualizacji SW.** Powtarzanie aktualizacji będzie zakończone, gdy tylko interfejs rozpozna jednakowe pliki SW przeznaczone do pobierania z aktualnymi plikami SW. Czas przeznaczony na aktualizację jest jedynym tu ograniczeniem.

Informacje dotyczące interfejsu iPod-USB zamieszczono pod adresem:

www.blaupunkt.de

Zmiany techniczne zastrzeżone!

ČESKY

K tomuto návodu.....	44
Funkce	44
Režim iPod	45
Přehrávání MP3/WAV přes USB.....	45
Aktualizace softwaru	46

K tomuto návodu

Pro naše výrobky zakoupené v Evropské unii poskytujeme záruku výrobce. Se záručními podmínkami se můžete seznámit na **www.blaupunkt.de** nebo si je přímo vyžádat na adrese:

Blaupunkt GmbH
Hotline
Robert Bosch Str. 200
D-31139 Hildesheim

Bezpečnostní pokyny

Před vrtáním upevňovacích otvorů zajistěte, aby nedošlo k poškození instalovaných kabelů a dílů vozidla.

Adaptér pro USB konektor nezabudovávejte v oblasti nafouknutí airbagu a zajistěte pro jeho odkládání bezpečné místo, aby v případě nouzového zabrzdění neblí ohrožení cestujících ve vozidle.

U otvorů s ostrými hranami použijte kabelové průchodky.



Po dobu montáže a připojení je nutné odpojit záporný pól akumulátoru.

Dodržujte bezpečnostní pokyny výrobce vozidla (airbag, alarm, palubní počítač, imobilizéry).

Recyklace a likvidace

Pro likvidaci výrobku využijte k tomu určené služby pro odevzdání a sběr.

Prohlášení o shodě

Společnost Blaupunkt GmbH tímto prohlašuje, že adaptér pro USB konektor je v souladu se základními požadavky i ostatními relevantními předpisy směrnice 1999/5/ES.

Funkce

Rozhraní Apple® iPod/USB je kompatibilní s velkým množstvím autorádií a navigačních systémů Blaupunkt s připojením CD měniče od roku výroby 2002 (seznam kompatibilních přístrojů viz www.blaupunkt.de).

Nelze připojit:

DX-R52, Chicago IVDM-7002, -7003, Aspen IVDM-7003, Chicago IVDN-7002, -7003 a Aspen IVDN-7003.

Funkce iPod

Pro iPod G3/G4, Mini, Photo, Video 5G, 5.5G, Classic 6G*, Nano 1G/2G/3G*, Touch*, iPhone*

* S omezením zobrazení na přehrávači iPod, viz www.blaupunkt.de

- Připojení přehrávače iPod přes dokovací konektor
- Ovládání přehrávače iPod přes autorádio
- Seznam přehrávání +/-, soubor +/-, mix, repeat, scan

- Nabíjení akumulátoru pro iPod
- Volitelné vybavení: držák pro iPod (není součástí dodávky)

Funkce USB

Přehrávání MP3/WAV z paměťových médií USB 1.1/2.0 (Mass Storage Device (MSD): přenosného paměťového disku USB, pevného disku USB)

- Ovládání přes autorádio
- Adresář +/-, soubor +/-, mix, repeat, scan
- 2 konektory USB
- Napájení každého konektoru USB 5 V/0,5 A (1 A krátkodobě) pro přístroje USB

Upozornění:

1. TravelPilot DX-R70 / TravelPilot DX-R4 lze připojit po nahrání potřebné konfigurace softwaru (viz www.blaupunkt.de).
2. Z výroby je nainstalována konfigurace softwaru „Basic“. Umožňuje následující zobrazení:

Na displeji rádia (v závislosti na typu rádia a nastavení nabídky): č. CD, č. stopy, čas (režim iPod, USB).

Na displeji přehrávače iPod: skladba, interpret, č. stopy, č. seznamu skladeb (režim iPod).

Nahráním konfigurace „MD“ lze na displeji některých autorádií zobrazit textové informace (název adresáře/souboru, skladba, interpret, ...); viz návody ke konfiguraci na www.blaupunkt.de.

3. Ovládací funkce pro režim rozhraní odpovídají popisu v kapitole „Režim CDC“ v návodu k obsluze pro vaše autorádio.

Změna CD odpovídá změně adresáře nebo seznamu přehrávání.

Režim iPod

Pro zobrazení na displeji přehrávače iPod je nutno založit vlastní seznamy přehrávání.

U verze softwaru „Basic“ lze vytvořit až 9 seznamů přehrávání, každý až s 99 stopami (= skladbami = hudebními soubory).

Seznam přehrávání č. 1 automaticky uloží všechny skladby, které jsou na přehrávači iPod (funkce iPod).

Aktualizace zobrazení na iPod probíhá se zpožděním přibližně 1 s.

Pro zobrazení textu na displeji rádia viz „Funkce“, upozornění 2.

Přehrávání z iPod má přednost před přehráváním z USB.

Při zapnutém rádiu se nabíjí akumulátor připojeného přehrávače iPod.

Přehrávání MP3/WAV přes USB

K rozhraní můžete připojit jedno nebo dvě výměnná média USB se soubory MP3 a/ nebo WAV, abyste mohli přes autorádio přehrávat soubory MP3/WAV. Soubory MP3 a WAV mohou být na médiu USB uspořádány libovolně. Autorádio musí být zapnuté.

→ Připojte výměnné médium USB k USB kabelu rozhraní.

→ Jako audiozdroj zvolte na svém rádiu CD měnič (CDC) (viz návod k rádiu).

Pokud není připojený žádný iPod, začne přehrávání na naposledy poslouchaném místě (pokud nebylo médium USB vyměněno) nebo první skladby (po výměně média USB).

→ Přehrávání můžete ovládat přes rádio tlačítka určenými pro CD měnič (výběr z adresáře pomocí CD nahoru/dolů, výběr skladeb pomocí stopa nahoru/dolů).

Při připojení druhého média USB probíhá přehrávání automaticky z tohoto média (pokud není připojený iPod).

Pokud máte při zapnutí rádia již připojená dvě média USB, spustí se přehrávání (pokud není připojený iPod) přes rozhraní USB 1 (příp. vyzkoušejte).

Obě média USB (např. přenosný paměťový disk USB, pevný disk USB) jsou napájena přes rozhraní USB (5 V, 0,5 A, 1 A krátkodobě pro rozběhnutí pevného disku).

Upozornění:

- Médium USB musí být formátované v systému FAT16 nebo FAT32.
- Lze založit 9 adresářů nebo seznamů přehrávání s max. 99 soubory v každém adresáři nebo seznamu přehrávání.
- Pro zobrazení textu na displeji rádia viz „Funkce“, upozornění 2.

Aktualizace softwaru

Software pro adaptér si můžete aktualizovat sami.

Upozornění:

Po aktualizaci softwaru se může stát, že tento návod k použití už nebude aktuální. Aktuální návod si prosím stáhněte na adrese www.blaupunkt.de.

Na aktualizaci softwaru potřebujete:

- USB datový klíč s pamětí min. 4 MB a formátováním FAT16 nebo FAT32
- Počítač s přístupem na internet
- Software ZIP

Aktualizace

→ Uložte adresář „Blaupunkt“ na vyměnitelný nosič dat USB (Prosím dbejte na správné psaní slova **Blaupunkt!**).

→ Ze stránky www.blaupunkt.de si stáhněte USB-IF-SW do dočasného adresáře vašeho počítače. Příklad: „C:\temp“

→ Rozbalte a zkopírujte v něm obsažené soubory do adresáře Blaupunkt v USB datovém klíči.

→ USB datový klíč ve vašem počítači deaktivujte.

→ USB datový klíč připojte na USB kabel rozhraní.

→ Autorádio zapněte.

Načítání se spustí.

→ Jako zdroj audiosignálu na autorádiu zvolte CD měnič (CDC).

Autorádio indikuje postup načítání. Skladby a čas plynou směrem nahoru. Pomocí tlačítka DIS na rádiu můžete zobrazení přepínat. Aktualizace je ukončena, když se na displeji autorádia zobrazí Skladba/Stopa 99 a čas se zastaví na 59:59.

Pokud se čas zastaví na 00:00, aktualizace neproběhla správně. V takovém případě postup zopakujte.

→ Autorádio opět vypněte a zapněte.

Nový software je nyní aktivní.

Upozornění:

- Mějte na paměti, že musíte obnovit nastavení konfigurace. Při aktualizaci softwaru byla vymazána.
- Pokud by bylo nutné přepsání aktuálního softwaru stejnou verzí, nejprve stáhněte jinou verzi a poté požadovanou verzi.
- Po úspěšné aktualizaci softwaru můžete soubor „setup.hex“ v adresáři Blaupunkt v paměťovém médiu USB přejmenovat nebo smazat.
- **Pokud soubor „setup.hex“ v adresáři Blaupunkt necháte a nepřejmenujete, rozhraní se při každém připojení paměťového média USB a při každém zapnutí rádia pokusí provést aktualizaci softwaru.** Ta se automaticky přeruší, jakmile rozhraní zjistí, že stahovaný a již nainstalovaný software je totožný. Kromě ztráty příslušného času to nemá žádné negativní důsledky.

Další informace k rozhraní USB/iPod naleznete na:

www.blaupunkt.de

Změny vyhrazeny!

SLOVENSKY

O tomto návode	48
Funkcia	48
Režim iPod	49
Prehrávanie MP3/WAV cez USB.....	49
Aktualizácia softvéru	50

O tomto návode

Na naše výrobky kupované v EÚ poskytujeme štandardnú záruku. Záručné podmienky sa nachádzajú na stránke **www.blaupunkt.de** alebo o ne môžete požiadať na adrese:

Blaupunkt GmbH
Hotline
Robert Bosch Str. 200
D-31139 Hildesheim

Bezpečnostné pokyny

Pred vrтанím upevňovacích otvorov sa presvedčte, že sa vrтанím nepoškodia žiadne uložené káble alebo časti vozidla.

Adaptér USB konektora neinštalujte v oblasti nafúknutia airbagu a zaistite pre jeho odkladanie bezpečné miesto, aby v prípade núdzového zabrzdzenia neboli ohrození cestujúci vo vozidle.

Na otvoroch s ostrými hranami použite káblové priechodky.



Počas montáže prípojov sa záporný pól akumulátora vozidla musí odpojiť.

Dodržujte pritom bezpečnostné pokyny výrobcu vozidla (airbagu, poplašného zariadenia, palubného počítača, imobilizéra).

Recyklácia a likvidácia

Na likvidáciu starého výrobku využite na to určené služby pre odovzdanie a zber.

Vyhlasenie o konformite

Spoločnosť Blaupunkt GmbH týmto vyhlasuje, že adaptér USB konektora je v súlade so základnými požiadavkami i ostatnými relevantnými predpismi smernice 1999/5/ES.

Funkcia

Rozhranie Apple® iPod/USB je kompatibilné s veľkým množstvom autorádií a navigačných systémov Blaupunkt s pripojením meniča CD od roku výroby 2002 (zoznam kompatibilných prístrojov pozri na www.blaupunkt.de).

Nie je možné pripojiť:

DX-R52, Chicago IVDM-7002, -7003, Aspen IVDM-7003, Chicago IVDN-7002, -7003 a Aspen IVDN-7003.

Funkcia iPod

Pre iPod G3/G4, Mini, Photo, Video 5G, 5.5G, Classic 6G*, Nano 1G/2G/3G*, Touch*, iPhone*

* S obmedzením zobrazenia na prehrávači iPod, pozri www.blaupunkt.de

- Pripojenie prehrávača iPod cez dokovací konektor
- Ovládanie prehrávača iPod cez autorádio
- Zoznam prehrávania +/-, súbor +/-, mix, repeat, scan

- Nabíjanie akumulátora pre iPod
- Voliteľné vybavenie: držiak na iPod (nie je súčasťou dodávky)

Funkcia USB

Prehrávanie MP3/WAV z pamäťových médií USB 1.1/2.0 (Mass Storage Device (MSD): prenosného pamäťového disku USB, pevného disku USB)

- Ovládanie cez autorádio
- Adresár +/-, súbor +/-, mix, repeat, scan
- 2 USB konektory
- Napájanie každého USB konektora 5 V/0,5 A (1 A krátkodobu) pre prístroje USB

Upozornenia:

1. TravelPilot DX-R70 / TravelPilot DX-R4 možno pripojiť po nahratí potrebnej konfigurácie softvéru (pozri www.blaupunkt.de).
2. Z výroby je nainštalovaná konfigurácia softvéru „Basic“. Umožňuje nasledujúce zobrazenie:

Na displeji rádia (v závislosti od typu rádia a nastavenia ponuky): č. CD, č. stopy, čas (režim iPod, USB).

Na displeji prehrávača iPod: skladba, interpret, č. stopy, č. zoznamu skladieb (režim iPod).

Nahratím konfigurácie „MD“ je možné na displeji niektorých autorádií zobraziť textové informácie (názov adresára/súboru, skladba, interpret, ...); pozri návod na konfiguráciu na www.blaupunkt.de.

3. Ovládacie funkcie pre režim rozhrania zodpovedajú opisu v kapitole „Režim CDC“ v návode na obsluhu vášho autorádia.

Zmena CD zodpovedá zmene adresára alebo zoznamu prehrávania.

Režim iPod

Pre zobrazenie na displeji prehrávača iPod je potrebné založiť vlastné zoznamy prehrávania.

Pri verzii softvéru „Basic“ je možné vytvoriť až 9 zoznamov prehrávania, každý až s 99 stopami (= skladbami = hudobnými súbormi).

Zoznam prehrávania č. 1 automaticky uloží všetky skladby, ktoré sú na prehrávači iPod (funkcia iPod).

Aktualizácia zobrazenia na iPod prebieha s oneskorením približne 1 s.

Pre zobrazenie textu na displeji rádia pozri „Funkcia“, upozornenie 2.

Prehrávanie z iPod má prednosť pred prehrávaním z USB.

Pri zapnutom rádiu sa nabíja akumulátor pripojeného prehrávača iPod.

Prehrávanie MP3/WAV cez USB

K rozhraniu môžete pripojiť jeden alebo dva výmenné dátové nosiče USB so súbormi MP3 a/alebo WAV, aby ste mohli cez autorádio prehrávať súbory MP3/WAV. Súbory MP3 a WAV môžu byť na dátovom nosiči USB usporiadané ľubovoľne. Autorádio musí byť zapnuté.

→ Pripojte výmenný dátový nosič USB k USB káblu rozhrania.

→ Ako zdroj audiosignálu zvolte na svojom rádiu menič CD (CDC) (pozri návod na obsluhu rádia).

Pokiaľ nie je pripojený žiadny iPod, začne prehrávanie na naposledy počúvanom mieste (pokiaľ nebol dátový nosič USB vymenený) alebo prvej skladby (po výmene dátového nosiča USB).

→ Prehrávanie môžete ovládať cez rádio tlačidlami určenými pre menič CD (výber z adresára pomocou CD hore/dolu, výber skladieb pomocou stopa hore/dolu).

Pri pripojení druhého dátového nosiča USB prebieha prehrávanie automaticky z tohto nosiča (pokiaľ nie je pripojený iPod).

Pokiaľ máte pri zapnutí rádia už pripojené dva dátové nosiče USB, spustí sa prehrávanie (pokiaľ nie je pripojený iPod) cez rozhranie USB 1 (príp. vyskúšajte).

Oba dátové nosiče USB (napr. prenosný pamäťový disk USB, pevný disk USB) sú napájané cez rozhranie USB (5 V, 0,5 A, 1 A krátkodobu pre rozbehnutie pevného disku).

Upozornenia:

- Dátový nosič USB musí byť formátovaný v systéme FAT16 alebo FAT32.
- Možno založiť 9 adresárov alebo zoznamov prehrávania s max. 99 súbormi v každom adresári alebo zozname prehrávania.

- Pre zobrazenie textu na displeji rádia pozri „Funkcia“, upozornenie 2.

Aktualizácia softvéru

Softvér pre adaptér si môžete aktualizovať sami.

Upozornenie:

Po aktualizácii softvéru sa môže stať, že tento návod na používanie už nebude aktuálny. Aktuálny návod si prosím stiahnite na stránke www.blaupunkt.de.

Na aktualizáciu softvéru potrebujete:

- USB dátový pamäťový kľúč s pamäťou min. 4 MB a formátovaním FAT16 alebo FAT32
- Počítač s prístupom na internet
- Softvér ZIP

Aktualizácia

- Uložte adresár „Blaupunkt“ na výmenný dátový nosič USB (Prosím dbajte na správne písanie slova **Blaupunkt!**).
 - Zo stránky www.blaupunkt.de si stiahnite USB-IF-SW do dočasného adresára vášho počítača. Príklad: „C:\temp“
 - Rozbaľte a skopírujte v ňom obsiahnuté súbory do adresára Blaupunkt v dátovom pamäťovom kľúči USB.
 - USB dátový pamäťový kľúč v počítači deaktivujte.
 - USB dátový pamäťový kľúč pripojte na USB kábel rozhrania.
 - Autorádio zapnite.
- Načítavanie sa spustí.

→ Na autorádiu ako zdroj audiosignálu zvolte menič CD (CDC).

Autorádio zobrazuje postup načítavania. Skladby a čas plynú dopredu. Pomocou tlačidla DIS na rádiu môžete zobrazenie prepínať. Aktualizácia je ukončená, ak sa na displeji rádia zobrazí Skladba/Stopa 99 a čas sa zastaví na 59:59.

Ak sa čas zastaví na 00:00, aktualizácia neprebehla správne. V takomto prípade postup zopakujte.

→ Autorádio vypnite a opäť zapnite.

Nový softvér je teraz aktívny.

Upozornenia:

- Majte na pamäti, že musíte obnoviť nastavenie konfigurácie. Pri aktualizácii softvéru bola vymazaná.
- Pokiaľ by bolo potrebné prepísanie aktuálneho softvéru rovnakou verziou, najprv stiahnite inú verziu a potom požadovanú verziu.
- Po úspešnej aktualizácii softvéru môžete súbor „setup.hex“ v adresári Blaupunkt v dátovom nosiči USB premenovať alebo vymazať.
- **Pokiaľ súbor „setup.hex“ v adresári Blaupunkt necháte a nepremenujete, rozhranie sa pri každom pripojení dátového nosiča USB a pri každom zapnutí rádia pokúsi vykonať aktualizáciu softvéru.** Tá sa automaticky preruší, akonáhle rozhranie zistí, že sťahovaný a už nainštalovaný softvér je totožný. Okrem straty príslušného času to nemá žiadne negatívne dôsledky.

Ďalšie pokyny k rozhraniu nájdete na stránke:

www.blaupunkt.de

Zmeny vyhradené!

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Για αυτές τις οδηγίες.....	52
Λειτουργία.....	52
Λειτουργία iPod	53
Αναπαραγωγή αρχείων MP3/WAV μέσω USB.....	54
Ενημέρωση λογισμικού	54

Για αυτές τις οδηγίες

Για προϊόντα που έχουν αγοραστεί εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης παρέχουμε εγγύηση κατασκευαστή. Τους όρους της εγγύησης μπορείτε να τους πληροφορηθείτε στην ηλεκτρονική διεύθυνση www.blaupunkt.de ή να τους ζητήσετε απευθείας στην διεύθυνση:

Blaupunkt GmbH
Hotline
Robert Bosch Str. 200
D-31139 Hildesheim

Οδηγίες ασφαλείας

Πριν το τρύπημα των οπών στήριξης βεβαιωθείτε, ότι δεν θα υποστούν ζημιά τοποθετημένα καλώδια ή εξαρτήματα του οχήματος.

Μην τοποθετείτε το USB στην περιοχή ανοίγματος των αερόσακων και φροντίστε για τη σωστή τοποθέτηση του έτσι ώστε οι επιβάτες του οχήματος να μην τεθούν σε κίνδυνο σε περίπτωση φρεναρίσματος έκτακτης ανάγκης.

Σε αιχμηρές τρύπες χρησιμοποιήστε προστατευτικούς δαχτύλιους καλωδίων.



Κατά τη διάρκεια της τοποθέτησης και της σύνδεσης πρέπει να είναι αποσυνδεδεμένος ο αρνητικός πόλος της μπαταρίας.

Εδώ πρέπει να προσέξετε τις οδηγίες ασφαλείας του κατασκευαστή του οχήματος (αερόσακος, συστήματα συναγερμού, υπολογιστής οχήματος, συστήματα ακινητοποίησης).

Ανακύκλωση και αποκομιδή

Παρακαλούμε χρησιμοποιήστε για την αποκομιδή του προϊόντος τους συνήθεις τρόπους ανακύκλωσης.

Δήλωση συμμόρφωσης

Με το παρόν η Blaupunkt GmbH δηλώνει, ότι η διασύνδεση USB είναι σύμφωνη με τις βασικές απαιτήσεις και τις σχετικές διατάξεις της οδηγίας 1999/5/ΕΕ.

Λειτουργία

Η διεπαφή Apple® iPod-USB είναι συμβατή με πολλά ραδιόφωνα αυτοκινήτου της Blaupunkt που κυκλοφορούν στο εμπόριο και συστήματα πλοήγησης με σύνδεση για CD changer από το έτος κατασκευής 2002 (λίστα συμβατότητας βλέπε www.blaupunkt.de).

Δεν μπορούν να συνδεθούν:

DX-R52, Chicago IVDM-7002, -7003, Aspen IVDM-7003, Chicago IVDN-7002, -7003 και Aspen IVDN-7003.

iPod λειτουργία

Για iPod G3/G4, Mini, Photo, Video 5G, 5.5G, Classic 6G*, Nano 1G/2G/3G*, Touch*, iPhone*

* με περιορισμούς της ένδειξης στο iPod, βλέπε www.blaupunkt.de

- Σύνδεση του iPod μέσω φικς σύνδεσης
- Ενεργοποίηση του iPod μέσω του ραδιόφωνου αυτοκινήτου
- Λίστα αναπαραγωγής +/-, αρχείο +/-, Mix, Repeat, Scan
- Φόρτιση της μπαταρίας του iPod
- Προαιρετικά: βάση για iPod (δε συμπιλαμβάνετε στη συσκευασία)

Λειτουργία USB

Αναπαραγωγή MP3/WAV από USB 1.1/2.0 μέσα αποθήκευσης (Mass Storage Device (MSD): USB stick, σκληρός δίσκος USB)

- Ενεργοποίηση μέσω του ραδιόφωνου
- Φάκελος +/-, αρχείο +/-, Mix, Repeat, Scan
- 2 Συνδέσεις USB
- Παροχή ρεύματος ανά σύνδεση USB 5V/0,5A (1A στιγμιαία) για συσκευές USB

Υποδείξεις:

1. Το TravelPilot DX-R70 / TravelPilot DX-R4 μπορεί να συνδεθεί μετά τη φόρτωση της απαιτούμενης παραμετροποίησης του λογισμικού (βλέπε www.blaupunkt.de).
2. Η παράδοση γίνεται με την παραμετροποίηση λογισμικού „Basic“. Επιτρέπει τις παρακάτω ενδείξεις:

Στην οθόνη του ραδιοφώνου (ανάλογα με τον τύπο του ραδιοφώνου και ρυθμίσεις μενού): αρ. CD, αρ. κομματιού, διάρκεια (λειτουργία iPod ή USB).

Στην οθόνη του iPod: τίτλος, ερμηνευτής, αρ. κομματιού, αρ. λίστας αναπαραγωγής (λειτουργία iPod).

Με τη φόρτωση των παραμέτρων „MD“ μπορούν να εμφανιστούν σε ορισμένες οθόνες ραδιοφώνων πληροφορίες κειμένου (φάκελος / όνομα αρχείου, τίτλος, ερμηνευτής, ...) , βλέπε οδηγίες ρύθμισης παραμέτρων στο www.blaupunkt.de.

3. Οι λειτουργίες χειρισμού για τη λειτουργία της διεπαφής αντιστοιχούν με τις οδηγίες χρήσης του ραδιοφώνου σας κεφάλαιο „λειτουργία CDC“.

Η αλλαγή του CD αντιστοιχεί με αλλαγή φακέλου ή λίστας αναπαραγωγής.

Λειτουργία iPod

Για την ένδειξη στην οθόνη του iPod πρέπει να δημιουργηθούν στο iPod προσωπικές λίστες αναπαραγωγής.

Στην έκδοση λογισμικού „Basic“ είναι εφικτό μέχρι και 9 λίστες αναπαραγωγής με εκάστοτε μέχρι και 99 κομμάτια (= τίτλοι = μουσικά αρχεία).

Η λίστα αναπαραγωγής αρ. 1 ορίζει όλους τους τίτλους που υπάρχουν στο iPod αυτόματα (λειτουργία του iPod).

Η ανανέωση της οθόνης του iPod γίνεται με καθυστέρηση περίπου 1 δευτερόλεπτο.

Για την εμφάνιση κειμένου στην οθόνη του ραδιοφώνου βλέπε στο „λειτουργία“, υπόδειξη 2.

Η αναπαραγωγή από το iPod έχει προτεραιότητα από την αναπαραγωγή από το USB.

Με ανοιχτό το ραδιόφωνο η μπαταρία του συνδεδεμένου iPod φορτίζεται.

Αναπαραγωγή αρχείων MP3 /WAV μέσω USB

Μπορείτε να συνδέσετε έναν ή δύο αφαιρούμενους δίσκους USB με αρχεία MP3 ή/και WAV στη διασύνδεση, για να αναπαραγάγετε τα αρχεία MP3/WAV μέσω του ραδιοφώνου του αυτοκινήτου. Τα αρχεία MP3 και WAV μπορούν να βρίσκονται σε οποιοδήποτε σημείο στο δίσκο USB. Το ραδιόφωνο του αυτοκινήτου πρέπει να είναι ανοιχτό.

- Συνδέστε τον αφαιρούμενο δίσκο USB σε ένα καλώδιο USB της διεπαφής .
- Επιλέξτε στο ραδιόφωνο σας CD changer (CDC) ως πηγή ήχου (βλέπε οδηγίες ραδιόφωνου).

Εφόσον δεν έχει συνδεθεί iPod η αναπαραγωγή αρχίζει στην θέση που ακούσατε τελευταία (εάν ο δίσκος USB δεν αντικαταστάθηκε) ή με το πρώτο κομμάτι (μετά την αλλαγή του δίσκου USB).

- Ενεργοποιήστε την αναπαραγωγή μέσω του ραδιοφώνου σας με τα προβλεπόμενα πλήκτρα για τον CD changer (επιλογή φακέλου με CD πάνω/κάτω, επιλογή κομματιού με κομμάτι πάνω/κάτω).

Με τη σύνδεση ενός δεύτερου δίσκου USB η αναπαραγωγή πραγματοποιείται αυτόματα από αυτόν (εφόσον δεν έχει συνδεθεί iPod).

Εάν κατά την ενεργοποίηση του ραδιοφώνου έχετε ήδη συνδεδεμένους δύο δίσκους USB στη διασύνδεση, τότε (εφόσον δεν έχει συνδεθεί iPod) αρχίζει η αναπαραγωγή μέσω της θύρας USB 1 (ενδεχομένως δοκιμάστε).

Ο κάθε των δύο δίσκων USB (π.χ. USB stick, σκληρός δίσκος USB) τροφοδοτείται μέσω της θύρας USB με ρεύμα (5V, 0,5A , 1A για λίγο για τη εκκίνηση του σκληρού δίσκου).

Υποδείξεις:

- Ο δίσκος USB πρέπει να έχει διαμορφωθεί με FAT16 ή FAT32
- Το πολύ 9 φάκελοι ή λίστες αναπαραγωγής μπορούν να δημιουργηθούν με το πολύ 99 αρχεία ανά φάκελο ή λίστα αναπαραγωγής.
- Για την εμφάνιση κειμένου στην οθόνη του ραδιοφώνου βλέπε στο „λειτουργία“, υπόδειξη 2.

Ενημέρωση λογισμικού

- Δημιουργήστε στον αφαιρούμενο δίσκο USB το φάκελο "Blaurpunkt" (παρακαλώ δώστε προσοχή στον τρόπο γραφής **Blaurpunkt** !).

Υπόδειξη:

Εάν ενημερώσετε το λογισμικό, ενδέχεται αυτές οι οδηγίες χρήσης να μην ισχύουν πλέον Παρακαλώ λάβετε τις τρέχουσες οδηγίες μέσω της ηλεκτρονικής διεύθυνσης www.blaurpunkt.de.

Για την ενημέρωση του λογισμικού χρειάζεστε:

- Αφαιρούμενο μέσο αποθήκευσης USB (Stick) με τουλάχιστον 4 MB μνήμη και μορφή FAT16 ή FAT32
- Υπολογιστής με πρόσβαση στο Internet
- Λογισμικό ZIP

Ενημέρωση

- Εισάγετε στο αφαιρούμενο μέσο αποθήκευσης USB το φάκελο „Blaupunkt“. Παράδειγμα: „W:\Blaupunkt“
- Φορτώστε το USB-IF-SW από το www.blaupunkt.de σε ένα προσωρινό φάκελο του υπολογιστή σας. Παράδειγμα: „C:\temp“
- Αποσυμπέστε και αντιγράψτε τα αρχεία που υπάρχουν σε αυτό στο φάκελο Blaupunkt στο μέσο αποθήκευσης USB.
- Απενεργοποιήστε το μέσο αποθήκευσης USB στον υπολογιστή.
- Συνδέστε το μέσο αποθήκευσης USB στο καλώδιο USB της διασύνδεσης.
- Ανοίξτε το ραδιόφωνο του αυτοκινήτου.
Η διαδικασία φόρτωσης αρχίζει.
- Επιλέξτε ως πηγή ήχου στο ραδιόφωνο το CD changer (CDC).

Το ραδιόφωνο εμφανίζει την πρόοδο της φόρτωσης. Οι τίτλοι και ο χρόνος αυξάνουν προοδευτικά. Μπορείτε ενδεχομένως να αλλάξετε την ένδειξη με το πλήκτρο DIS του ραδιοφώνου. Η ενημέρωση έχει ολοκληρωθεί, εάν η οθόνη του ραδιοφώνου εμφανίζει τίτλο/κομμάτι 99 και ο χρόνος είναι στο 59:59.

Εάν ο χρόνος είναι στο 00:00, τότε η ενημέρωση δεν είχε επιτυχία. Επαναλάβετε σ' αυτήν την περίπτωση τις διαδικασίες.

- Κλείστε το ραδιόφωνο και ανοίξτε το πάλι.
Το νέο λογισμικό είναι τώρα ενεργοποιημένο.

Υποδείξεις:

- Θυμηθείτε να ανανεώσετε τις ρυθμίσεις σας. Αυτές διαγράφηκαν κατά την ανανέωση του λογισμικού.
- Εάν είναι απαραίτητο να γίνει αντικατάσταση του τρέχοντος λογισμικού με την ίδια έκδοση, φορτώστε παρακαλώ πρώτα μία άλλη έκδοση και κατόπιν την επιθυμητή.
- Μετά από επιτυχή ενημέρωση του λογισμικού μπορείτε να μετονομάσετε ή να διαγράψετε το αρχείο „setup.hex“ στον φάκελο Blaupunkt της μνήμης σας USB.
- **Εάν αφήσετε το αρχείο „setup.hex“ στον φάκελο Blaupunkt και δεν το μετονομάσετε, η διασύνδεση σε κάθε σύνδεση της μνήμης USB και με κάθε άνοιγμα του ραδιοφώνου θα προσπαθεί να κάνει μια ενημέρωση του λογισμικού.** Αυτή η διαδικασία θα ολοκληρωθεί αυτόματα, μόλις η διασύνδεση διαπιστώσει την ομοιότητα του λογισμικού που πρόκειται να φορτωθεί με το ήδη υπάρχον στη διασύνδεση. Εκτός από το χρονικό διάστημα που απαιτείται σ' αυτή την περίπτωση δε δημιουργούνται άλλα μειονεκτήματα.

Περαιτέρω υποδείξεις για τη διασύνδεση USB του iPod θα βρείτε στο:

www.blaupunkt.de

Επιφυλασώμεθα του δικαιώματος αλλαγών χωρίς προειδοποίηση!

TÜRKÇE

Bu kullanım kılavuzu ile ilgili.....	56
Fonksiyon	56
iPod işletimi	57
USB üzerinden MP3/WAV çalma	57
Yazılım güncelleme	58

Bu kullanım kılavuzu ile ilgili

Avrupa Birliği dahilinde satın alınmış ürünlerimiz için üretici garantisi sunmaktayız. Garanti şartlarını www.blaupunkt.de adresinden çağırabilir veya doğrudan aşağıdaki adresten talep edebilirsiniz:

Blaupunkt GmbH
Hotline
Robert Bosch Str. 200
D-31139 Hildesheim

Güvenlik uyarıları

Bağlantı deliklerini delmeden önce, yeri değiştirilen kablo veya araç parçalarının hasar görmeyeceğinden emin olunuz.

USB yuvasını asla hava yastığının açılma bölgesinin üzerinde bırakmayınız ve yolcuların ani frenlemelerde yaralanmaması için güvenli bir yerde monte ediniz.

Keskin kenarlı deliklerde kablo geçişleri kullanınız.



Bağlantılar ve montaj süresince akünün eksi kutbu ayrılmalıdır.

Bunun için araç üreticisinin güvenlik uyarıları (Hava yastığı, alarm sistemi, araç bilgisi sayarı, elektronik çalıştırma engelleri) dikkate alınmalıdır.

Geri dönüşüm ve imha

Lütfen ürününüzün imhası için mevcut geri verme veya toplama sistemlerini kullanınız.

Uygunluk açıklaması

Blaupunkt GmbH, USB ara biriminin 1999/5/EG yönetmeliğinin ana taleplerine ve aynı zamanda diğer ilgili talimatlarına uygun olduğunu beyan eder.

Fonksiyon

Apple® iPod-USB arabirimi, CD değiştirici bağlantılı, 2002 yılından itibaren üretilen birçok Blaupunkt araç radyosu ve navigasyon sistemi ile uyumludur (uyum listesi için bkz. www.blaupunkt.de).

Bağlanabilir değil:

DX-R52, Chicago IVDM-7002, -7003, Aspen IVDM-7003, Chicago IVDN-7002, -7003 ve Aspen IVDN-7003.

iPod fonksiyonu

iPod G3/G4, Mini, Photo, Video 5G, 5.5G, Classic 6G*, Nano 1G/2G/3G*, Touch*, iPhone* için

* iPod'daki gösterge sınırlamaları ile, bkz. www.blaupunkt.de

- Yapışık soket aracılığıyla iPod bağlantısı
- Araç radyosu aracılığıyla iPod yönetilmesinin önlenmesi
- Çalma listesi +/-, dosya +/-, Mix (karışık), Repeat (tekrar), Scan (tarama)

- iPod pilinin doldurulması
- Opsiyonel: iPod için tutucu (teslimat kapsamına dahil değil)

USB fonksiyonu

USB 1.1/2.0 veri ortamında MP3-/WAV çalma (Mass Storage Device (MSD): USB stik, USB sabit disk)

- Araç radyosu aracılığıyla yönlendirme
- Dizin +/-, dosya +/-, Mix (karışık), Repeat (tekrar), Scan (tarama)
- 2 USB bağlantısı
- USB cihazlarına ilişkin her 5V/0,5A (1A kısa süreli) USB soket bağlantısı için akım beslemesi

Notlar:

1. Burada gerekli olan SW konfigürasyonunun yüklenmesinden sonra, TravelPilot DX-R70 / TravelPilot DX-R4 bağlanabilir (bkz. www.blaupunkt.de).
2. Gönderme işlemi "Basic(temel)" SW konfigürasyonunda gerçekleşir. Bu işlem aşağıdakilerin görüntülenmesini olanaklı kılar:

Radyo ekranında (radyo tipine ve menü ayarlarına bağlı): CD numarası, Track (parça) numarası, süre (iPod-, USB işletimi).

iPod ekranında: Başlık, Interpret (açıklama), Track (parça) numarası, Playlist (çalma listesi) numarası. (iPod işletimi).

"MD" konfigürasyonunun yüklenmesiyle bazı araç radyo ekranlarında metin bilgileri (dizin/dosya adı, başlık, Interpret

(açıklama), ...) görüntülenebilir; bkz. konfigürasyon kılavuzu www.blaupunkt.de.

3. Arabirim işletimine ilişkin kullanım fonksiyonları, araç radyosu kullanma kılavuzundaki "CDC işletimi" bölümüne uygundur.

CD değişimi, dizin veya çalma listesi değişikliğine uygundur.

iPod işletimi

iPod ekranındaki görüntü için iPod içinde dahili çalma listeleri yaratılmalıdır.

"Temel" SW versiyonunda her biri 99 parça içeren 9 çalma listesi (= Titel(başlık) = Müzik dosyaları) oluşturulabilir.

Çalma listesi no. 1, iPod'da mevcut olan tüm başlıkları otomatik olarak arşivler (iPod fonksiyonu).

iPod görüntüsünün güncellenmesi yaklaşık 1 saniye gecikmeli olarak gerçekleşir.

Radyo ekranındaki metin görüntüsü için "Fonksiyon" altındaki not 2'ye bakınız.

iPod'un USB'ye göre çalma önceliği vardır.

Radyo açıkken bağlı olan iPod'un pili şarj olur.

USB üzerinden MP3-/WAV-çalma

MP3-/WAV-dosyalarını araç radyosu üzerinden çalmak için bir veya iki USB veri değişimi taşıyıcısını, MP3-/ ve/veya WAV-dosyaları ile arabirime bağlayabilirsiniz. MP3 ve WAV dosyaları istenen şekilde USB veri taşıyıcısına dağıtılabilir. Araç radyosu açık konumda olmalıdır.

→ USB veri deęiřimi taşıyıcısını arabirime ilişkin bir USB kablosuna baęlayınız.

→ Radyonuzda CD deęiřtiricisini (CDC), ses kaynaęı olarak seçiniz (bkz. Radyo kullanım kılavuzu).

iPod baęlantısı kesildięinde, baęlantı öncesi en son konumdan (USB veri taşıyıcısı deęiřtirilmediyse) veya ilk bařlıktaki parçadan (USB veri taşıyıcısı deęiřikliğinden sonra) çalma iřlemi devam eder.

→ Radyonuz üzerinden CD deęiřtiricisi için öngörülen tuřlara basarak çalma iřlemini yönlendiriniz (CD yukarı/ařaęı tuřları ile dizin seçimi, parça yukarı/ařaęı tuřları ile bařlık seçimi).

İkinci bir USB veri taşıyıcısı baęlandıęında buna ilişkin çalma iřlemi otomatik olarak gerçekteřir (iPod baęlı deęilse).

Radyonun açılması sırasında önceden arabirime iki USB veri taşıyıcısı baęladıysanız USB arabirimi 1'e ilişkin çalma iřlemi (iPod baęlı deęilse) gerçekteřir (gerekirse deneyiniz).

Bu iki USB veri taşıyıcısının her biri (örneęin USB stik, USB sabit diski) USB arabirimi üzerinden akım ile beslenir (5V, 0,5A , sabit diski çalıřtırmak için kısa süreli 1A).

Notlar:

- USB veri taşıyıcısı, FAT16 veya FAT32 ile biçimlendirilmiş olmalıdır
- Her dizin için maksimum 99 dosya veya çalma listesi ile maksimum 9 dizin veya çalma-listesi oluşturulabilir.

- Radyo ekranındaki metin görüntüsü için "Fonksiyon" altındaki not 2'ye bakınız.

Yazılım güncelleme

Ara birim yazılımını kendiniz güncelleřtirebilirsiniz

Not:

Yazılımı güncellerseniz, bu kullanım kılavuzu güncellięini yitirebilir. Lütfen güncel kullanım kılavuzunu www.blaupunkt.de adresinden yükleyiniz.

Yazılımı güncellemek için:

- USB veri deęiřim taşıyıcısının (Stick) min. 4 MB hafıza ve FAT16 veya FAT32 ile formatlanması
- İnternet baęlantılı bilgisayar
- ZIP yazılımı

Güncelleme

- USB taşınabilir bellekte "Blaupunkt" klasörünü oluřturunuz (lütfen **Blaupunkt** yazımına dikkat ediniz!).
- USB-IF-SW'yi www.blaupunkt.de'den bilgisayarınızın geçici dizinine yükleyiniz. Örneęin: "C:\temp"
- Zipi açıp içindeki dosyaları USB veri taşıyıcısındaki Blaupunkt dizinine kopyalayınız.
- Bilgisayardaki USB veri taşıyıcısını devre dıřı bırakınız.
- USB veri taşıyıcısını, arabirimin USB kablosuna baęlayınız.
- Araç radyosunu açınız.
Yükleme iřlemi bařlar.

→ Araç radyosunda audio kaynağı olarak CD değiştiricisini (CDC) seçiniz.

Araç radyosunda yükleme işlemi görüntülenir. Başlıklar ve süre artmaya başlar. Radyodaki DIS tuşuna basarak göstereyi değiştirebilirsiniz. Radyo ekranında Başlık/Parça 99 görüntülediğinde ve zaman 59:59 olarak görüntülediğinde güncelleme işlemi sona ermiştir.

Zaman 00:00 olarak görüntüleniyorsa, güncelleme işlemi hatalıydı. Bu durumda işlemleri tekrar ediniz.

→ Araç radyosunu kapatıp tekrar açınız.

Yeni yazılım artık aktif.

Notlar:

- Konfigürasyon ayarlarınızı yenilemeyi deneyiniz. Bu ayarlar, SW güncellemesi sırasında silindi.
- Güncel yazılımın aynı versiyonla üstüne yazdırılması gerekiyorsa, ilk önce başka bir versiyonu ve daha sonra istediğiniz versiyonu yükleyiniz
- Yazılım başarıyla güncellendikten sonra USB belleğinizin Blaupunkt dizinindeki "setup.hex" dosyasını yeniden adlandırabilir veya silebilirsiniz.
- **Blaupunkt dizinindeki "setup.hex" dosyasını silmezseniz veya adını değiştirmezseniz arabirim her USB bellek bağlantısında ve radyo açılışında yazılım güncellemesi arar.** Arabirim, yüklenecek yazılımla arabirimde mevcut olan yazılımın aynı olduğunu tespit ettiğinde bu durum sona erer. Tespit işlemi

için gereken sürenin dışında bu durumun başka bir dezavantajı yoktur.

Arabirim hakkındaki diğer bilgiler için bakınız:

www.blaupunkt.de

Değişiklikler saklıdır!

SUOMI

Tästä ohjekirjasta	60
Toiminta.....	60
iPod-käyttö	61
MP3-/WAV-toisto USB:n välityksellä .	61
Ohjelmiston päivitys	62

Tästä ohjekirjasta

Euroopan Unionin alueella ostetuille tuotteillemme myönnämme valmistajan takuun. Takuuehdot löytyvät Internet-osoitteestamme **www.blaupunkt.de** tai voit tilata ne suoraan valmistajalta:

Blaupunkt GmbH
Hotline
Robert Bosch Str. 200
D-31139 Hildesheim

Turvallisuusohjeita

Varmista ennen kiinnitysreikien poraamista, ettet vaurioita asennettuja johtoja tai auton osia.

Älä asenna USB-liitintä turvavyöjen leviämisaalueelle ja huolehdi sen turvallisesti sijoituksesta, jotta se ei aiheuta hätäjarrutus-tilanteessa vaaraa autossa istuville.

Käytä teräväreunaisissa rei'issä läpivientikumeja.



Asennuksen ja kytkennän ajaksi akun miinusnapa on irrotettava.

Tämän yhteydessä on noudatettava ajoneuvon valmistajan turvallisuusohjeita (turvavyö, hälytyslaitteet, ajotietokone, ajoneslaitteet).

Kierrätys ja hävitys

Toimita käytöstä poistettu tuote kierrätyspisteeseen.

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Täten Blaupunkt GmbH vakuuttaa, että USB-liitäntä täyttää direktiivin 1999/5/EY perusvaatimukset ja muut asiaankuuluvat määräykset.

Toiminta

Apple® iPod-USB-liittymä on yhteensopiva monien kaupan olevien CD-vaihtaja-liitäntällä varustettujen Blaupunktin autoradioiden ja navigointijärjestelmien kanssa valmistusvuodesta 2002 alkaen (yhteensopivuuslista katso www.blaupunkt.de).

Ei voida kytkeä seuraaviin:

DX-R52, Chicago IVDM-7002, -7003, Aspen IVDM-7003, Chicago IVDN-7002, -7003 ja Aspen IVDN-7003.

iPod-toiminta

Malleille iPod G3/G4, Mini, Photo, Video 5G, 5.5G, Classic 6G*, Nano 1G/2G/3G*, Touch*, iPhone*

* näytön rajoituksin mallissa iPod, katso www.blaupunkt.de

- iPodin kytkentä Dock-pistokkeen kautta
- iPodin ohjaus autoradion kautta
- Soittolista +/-, tiedosto +/-, Mix, Repeat, Scan
- iPod-akun lataus
- Valinnainen: iPodin pidin (ei sisälly toimitukseen)

USB-toiminta

MP3-/WAV-soitto USB 1.1/2.0 -muistivälineeltä (Mass Storage Device (MSD): USB-muistitikku, USB-kiintolevy)

- Ohjaus autoradion kautta
- Hakemisto +/-, tiedosto +/-, Mix, Repeat, Scan
- 2 USB-liitäntää
- Virtalähde kullekin USB-pistoliitännälle 5V/0,5A (1A lyhytaikaisesti) USB-laitteille

Huomautuksia:

1. TravelPilot DX-R70 / TravelPilot DX-R4 voidaan kytkeä järjestelmään tätä varten tarvittavan ohjelmistomäärittelyn lataamisen jälkeen (katso www.blaupunkt.de).
2. Toimitus tapahtuu ohjelmistomäärittelyksellä "Basic". Tämä mahdollistaa seuraavat näytöt:

Radionäytössä (riippuen radiotyypistä ja valikkoasetuksista): CD-nro, kappalenumero, aika (iPod-, USB-käyttö).

iPod-näytössä: kappale, esittäjä, kappalenumero, soittolistanumero (iPod-käyttö).

Lataamalla määrittely "MD" joissakin autoradionäytöksissä voidaan näyttää tekstitietoja (hakemisto-/tiedostonimi, kappale, esittäjä, ...); katso määrittelyohjeet osoitteesta www.blaupunkt.de.

3. Liittymän käytön ohjaustoiminnot vastaavat autoradion käyttöohjeiden luvun "CDC-käyttö" tietoja.

CD:n vaihto vastaa hakemiston tai soittolistian vaihtoa.

iPod-käyttö

iPod-näytössä ilmoittamista varten iPodiin on täytynyt tehdä omia soittolistoja.

Ohjelmistoversiossa "Basic" voidaan luoda enintään 9 soittolistaa, joissa voi olla kulloinkin enintään 99 kappaletta (= Tracks = musiikkiedostot).

Soittolista nro 1 tallentaa automaattisesti kaikki iPodissa olevat kappaleet (iPodin toiminta).

iPod-näytön päivitys tapahtuu noin 1 sekunnin viiveellä.

Tekstin esittämiseksi radionäytössä katso kohta "Toiminta", huomautus 2.

iPodista tapahtuva toisto on etusijalle USB:stä tapahtuvaan toistoon nähden.

Järjestelmään kytketyn iPodin akkua ladataan, kun radio on päällä.

MP3-/WAV-toisto USB:n välityksellä

Voit kytkeä yhden tai kaksi MP3- ja/tai WAV-tiedostojen sisältävää siirrettävää USB-tietovälinettä liittymään, jolloin voit kuunnella MP3-/WAV-tiedostoja autoradion kautta. MP3- ja WAV-tiedostot saavat olla miten tahansa jaettuna USB-tietovälineellä. Autoradion täytyy olla päällä.

→ Kytke siirrettävä USB-tietoväline liittymän USB-kaapeliin.

→ Valitse radiosta CD-vaihtaja (CDC) audiolähteeksi (katso radion ohjeet).

Sillä edellytyksellä että järjestelmään ei ole kytketty iPodia, toisto alkaa viimeksi kuunnellusta kohdasta (mikäli USB-tietovälinettä ei ole vaihdettu) tai ensimmäisellä kappaleella (USB-tietovälineen vaihdon jälkeen).

→ Ohjaa toistoa radion välityksellä CD-vaihtajalle tarkoitetuilla näppäimillä (hakemiston valinta näppäimillä seuraava/edellinen CD, kappaleen valinta näppäimillä seuraava/edellinen kappale).

Jos kytket järjestelmään toisen USB-tietovälineen, silloin toisto tapahtuu automaattisesti tästä (edellyttäen että järjestelmään ei ole kytketty iPodia).

Jos olet kytkenyt radion päällekytkennän yhteydessä jo kaksi USB-tietovälinettä liittymään, siinä tapauksessa toisto alkaa (edellyttäen että järjestelmään ei ole kytketty iPodia) USB-liitännän 1 kautta (kokeile tarvittaessa).

Kumpikin USB-tietoväline (esim. USB-muistitikku, USB-kiintolevy) saa virtaa USB-liittymän kautta (5V, 0,5A, 1A lyhytaikaisesti kiintolevyn käynnistämiseen).

Huomautuksia:

- USB-tietoväline täytyy olla formatoitu FAT16 tai FAT32 kanssa
- Voit luoda enintään 9 hakemistoa tai soittolistaa, joissa saa olla enintään 99 tiedostoa kutakin hakemistoa tai soittolistaa kohti.
- Tekstin esittämiseksi radionäytössä katso kohta "Toiminta", huomautus 2.

Ohjelmiston päivitys

Voit päivittää liitännän ohjelmiston itse.

Huomautus:

Kun olet päivittänyt ohjelmiston, tällöin tämä käyttöohje ei ole mahdollisesti enää voimassa. Imuroi viimeisin käyttöohje osoitteesta www.blaupunkt.de.

Ohjelmiston päivitykseen tarvitaan:

- USB-muistikortti (Stick), jossa väh. 4 Mt muistia ja FAT16- tai FAT32-formatointi
- Tietokone Internet-yhteydellä
- ZIP-ohjelmisto

Päivitys

- Tee USB-tietovälineeseen hakemisto "Blaupunkt" (huomaa oikea kirjoitustapa **Blaupunkt!**).
- Imuroi USB-IF-SW osoitteesta www.blaupunkt.de tietokoneesi tilapäishakemistoon. Esimerkki: "C:\temp"
- Pura ja kopioi sen sisältämät tiedostot USB-muistikortin Blaupunkt-hakemistoon.
- Deaktivoi USB-muistikortti tietokoneessa.
- Kytke USB-muistikortti liitännän USB-kaapeliin.
- Kytke autoradio päälle.
Lataus käynnistyy.
- Valitse autoradiosta äänilähteeksi CD-vaihtaja (CDC).
Autoradio ilmoittaa latauksen edistymisen. Kappale- ja aikalukema kasvavat. Voit vaihtaa tarvittaessa näyttöä

radion DIS-näppäimellä. Päivitys on päättynyt, kun radion näytössä lukee kappale/Track 99 ja aikalukemana on 59:59.

Jos aikana on 00:00, siinä tapauksessa päivitys on epäonnistunut. Tee siinä tapauksessa edeltävät toimenpiteet toistamiseen.

→ Kytke autoradio pois ja sen jälkeen uudelleen päälle.

Näin uusi ohjelmisto on aktivoitu.

Huomautuksia:

- Muista tehdä määritysasetukset uudelleen. Ne on poistettu ohjelmistopäivityksessä.
- Jos nykyinen ohjelmisto on pakko päällekirjoittaa samalla versiolla, lataa siinä tapauksessa ensin jokin toinen versio ja sitten haluamasi versio.
- Onnistuneen ohjelmistopäivityksen jälkeen voit nimetä uudelleen tai poistaa tiedoston "setup.hex" USB-muistin Blaupunkt-hakemistossa.
- **Jos jätät tiedoston "setup.hex" Blaupunkt-hakemistoon ja et muuta sen nimeä, siinä tapauksessa liittymä yrittää USB-muistin jokaisen kytkennän ja radion jokaisen päällekytkennän yhteydessä suorittaa ohjelmistopäivityksen.** Tämä päättyy automaattisesti heti kun liittymä havaitsee imuroitavan ohjelmiston ja liittymässä ennestään olevan ohjelmiston olevan identtisiä. Siitä ei koidu toimenpiteeseen kuluvan ajan lisäksi mitään muita haittoja.

iPod-USB-liittymään liittyviä lisätietoja saat osoitteesta:

www.blaupunkt.de

Oikeus muutoksiin pidätetään!

РУССКИЙ

К данной инструкции	64
Функция	64
Режим iPod	65
Воспроизведение файлов MP3/WAV через USB	66
Обновление программного обеспечения	66

К данной инструкции

На наши изделия, купленные в Европейском Союзе, распространяется заводская гарантия. Условия гарантии Вы можете посмотреть по адресу в Интернет www.blaupunkt.de или запросить напрямую:

Blaupunkt GmbH
Hotline
Robert Bosch Str. 200

D-31139 Hildesheim, Германия

Указания по технике безопасности

Перед сверлением крепежных отверстий убедиться, что не будут повреждены проложенные кабели или детали автомобиля.

Не устанавливайте разъем USB в зону раскрытия подушки безопасности, обеспечьте надежность установки, чтобы исключить опасность для пассажиров при экстренном торможении.

В отверстиях с острыми краями использовать кабельные вводы.



На время монтажа и подключения отсоединить минусовую клемму от аккумулятора.

При этом выполнять указания по безопасности производителя автомобиля (подушка безопасности, сигнализация, бортовой компьютер, иммобилайзер).

Утилизация и переработка

Для утилизации старой аппаратуры воспользуйтесь доступными пунктами приема и сбора вторсырья.

Заявление о соответствии

Настоящим фирма Blaupunkt GmbH заявляет, что интерфейс USB соответствует основополагающим требованиям и другим специальным предписаниям Директивы 1999/5/EG.

Функция

Интерфейс Apple® iPod USB совместим со многими автомагнитолами и системами навигации Blaupunkt с выходом для подключения CD-чейнджера начиная с года выпуска 2002 (перечень совместимости смотри www.blaupunkt.de).

Несовместимы:

DX-R52, Chicago IVDM-7002, -7003, Aspen IVDM-7003, Chicago IVDN-7002, -7003 и Aspen IVDN-7003.

Функция iPod

Для iPod G3/G4, Mini, Photo, Video 5G, 5.5G, Classic 6G*, Nano 1G/2G/3G*, Touch*, iPhone*

* с ограничениями индикации на iPod, смотри www.blaupunkt.de

- Подключение iPod при помощи док-штекера
- Управление iPod при помощи автомагнитолы
- Список воспроизведения +/-, файл +/-, Mix, Repeat, Scan
- Зарядка аккумулятора iPod
- Опционально: крепление для iPod (не входит в объем поставки)

Функция USB

Воспроизведение файлов MP3/WAV с носителей данных USB 1.1/2.0 (Mass Storage Device (MSD): USB-Stick, жесткий диск USB)

- Управление при помощи автомагнитолы
- Директория +/-, файл +/-, Mix, Repeat, Scan
- 2 разъема USB
- Электропитание на каждое штекерное соединение USB 5В/0,5А (1А кратковременно) для устройств USB

Примечания:

1. Устройство TravelPilot DX-R70 / TravelPilot DX-R4 можно подключить после загрузки необходимой программной конфигурации (смотри www.blaupunkt.de).
2. Поставка осуществляется в программной конфигурации "Basic". Она обеспечивает следующие возможности индикации:

На дисплее радио (в зависимости от типа радиоприемника и настроек меню): номер CD, номер трека, время (iPod, режим USB).

На дисплее iPod: трек, исполнитель, номер трека, номер плей-листа (режим iPod).

После загрузки конфигурации "MD" на дисплее некоторых автомагнитол можно отображать текстовую информацию (название директории / имя файла, трек, исполнитель, ...); смотри руководство по конфигурации по адресу www.blaupunkt.de.

3. Функции управления для режима интерфейса соответствуют Инструкции по эксплуатации Вашей автомагнитолы, глава "Режим CDC".

Смена CD так же, как и смена директории или плей-листа.

Режим iPod

Для индикации на дисплее iPod необходимо составить собственные плей-листы iPod.

В версии программного обеспечения "Basic" можно создать до 9 плей-листов, включающих каждый до 99 песен (= трек = музыкальный файл).

Плей-лист № 1 автоматически включает в себя все находящиеся в iPod треки (функция iPod).

Обновление индикации iPod происходит с задержкой примерно в 1 сек.

Отображение текста на дисплее радио смотри "Функция", примечание 2.

Воспроизведение с iPod имеет приоритет перед воспроизведением с USB.

При включенной автомагнитоле заряжается аккумулятор подключенного iPod.

Воспроизведение файлов MP3/WAV через USB

Вы можете подключить один или два сменных носителя данных USB с файлами MP3/ и/или WAV к интерфейсу, чтобы воспроизводить файлы MP3/WAV на автомагнитоле. Файлы MP3 и WAV могут быть распределены на носителе данных USB в произвольном порядке. Автомагнитола должна быть включена.

- Подключите сменный носитель данных USB к кабелю USB интерфейса.
- Выберите на Вашей автомагнитоле CD-чейнджер (CDC) в качестве аудиоисточника (смотри инструкцию на автомагнитоле).

Если не подключен iPod, начинается воспроизведение с последней позиции прослушивания (если носитель данных USB не менялся) или с первого трека (после смены носителя данных USB).

- Управляйте воспроизведением при помощи предусмотренных для CD-чейнджера Вашей автомагнитолы кнопок (выбор директории на CD вверх/вниз, выбор треков вверх/вниз).

При подключении второго носителя данных USB воспроизведение автоматически начинается с него (если не подключен iPod).

Если при включении автомагнитолы два носителя данных USB уже подключены к интерфейсу, то воспроизведение начинается (если не подключен iPod) с разъема USB 1 (при необходимости, попробовать).

Питание каждого носителя данных USB (например, USB-Stick, жесткий диск USB) осуществляется с разъема USB (5В, 0,5А, 1А кратковерменно для запуска жесткого диска).

Примечания:

- Носитель данных USB должен быть отформатирован в файловой системе FAT16 или FAT32.
- Можно создавать макс. 9 директорий или плей-листов с макс. 99 файлами в каждой директории или плей-листе.
- Отображение текста на дисплее радио смотри "Функция", примечание 2.

Обновление программного обеспечения

Программное обеспечение интерфейса Вы можете обновлять самостоятельно.

Примечание:

Когда Вы обновляете программное обеспечение, данная инструкция по эксплуатации может оказаться уже не актуальной. Загрузите актуальную инструкцию по адресу в Интернет www.blaupunkt.de.

Для обновления программного обеспечения Вам потребуются:

- сменный носитель данных USB (Stick) с объемом памяти мин. 4 Мб и форматированием FAT16 или FAT32
- Компьютер с доступом в Интернет
- Архиватор ZIP

Обновление

- Создайте на носителе данных USB директорию "Blaupunkt" (соблюдайте пожалуйста написание **Blaupunkt!**).
- Загрузите программное обеспечение USB-IF по адресу в Интернет www.blaupunkt.de во временную директорию Вашего ПК. Пример: „C:\temp“
- Разархивируйте и скопируйте находящиеся там данные в директорию „Blaupunkt“ на носителе данных USB.
- Деактивируйте носитель данных USB в ПК.
- Подключите носитель данных USB к кабелю USB интерфейса.
- Включите автомагнитолу.
Начинается загрузка.
- Выберите в качестве источника аудио на автомагнитоле CD-чейнджер (CDC).

На автомагнитоле отображается процесс загрузки. Треки и время идут вверх. При необходимости Вы можете переключить индикацию кнопкой DIS на автомагнитоле. Обновление завершено, когда на дисплее автомагнитолы отображается трек 99 и время 59:59. Если время стоит на 00:00, то обновление не удалось выполнить. В таком случае повторите все операции.
- Выключите и снова включите автомагнитолу.

Новое программное обеспечение теперь активно.

Примечания:

- Помните о том, что нужно обновлять Ваши настройки конфигурации. При обновлении программного обеспечения они стираются.
- Если потребуется перезапись программного обеспечения той же самой версией, то сначала нужно загрузить другую версию, а затем требуемую
- После успешного обновления программного обеспечения файл „setup.hex“ в директории Blaupunkt Вашего накопителя USB Вы можете переименовать или удалить.
- **Если Вы оставляете и не переименовываете файл „setup.hex“ в директории Blaupunkt, то интерфейс при каждом подключении накопителя USB и при каждом включении автомагнитолы будет пытаться выполнить обновление программного обеспечения.** Оно автоматически завершается, как только интерфейс установит идентичность загружаемого и уже имеющегося в интерфейсе программного обеспечения. Никаких проблем, кроме затрачиваемого на это времени, не возникает.

Дополнительную информацию по интерфейсу iPod USB Вы найдете по адресу:

www.blaupunkt.de

Завод-изготовитель оставляет за собой право на внесение изменений!

HRVATSKI

O ovoj uputi	68
Funkcija	68
iPod-način rada	69
MP3-/WAV-reprodukcija preko USB ..	69
Aktualizacija softvera	70

O ovoj uputi

Jamstvo proizvođača dajemo na proizvode kupljene u Europskoj uniji. Jamstvene uvjete možete pozvati na adresi www.blaupunkt.de ili ih direktno zatražiti kod:

Blaupunkt GmbH
Hotline
Robert Bosch Str. 200
D-31139 Hildesheim

Sigurnosne napomene

Prije bušenja rupa za pričvršćivanje pobrinite se da se postavljeni kabeli ili dijelovi vozila ne oštete.

USB priključnicu ne ugrađujte u područje napuhavanja zračnog jastuka i pobrinite se za sigurno odložište kako putnici u vozilu ne bi bili ugroženi pri kočenju u nuždi.

Uz rupe s oštrim bridovima upotrebljavajte kabelske provodnice.



Tijekom montaže i priključivanja treba otpojiti negativan pol akumulatora.

Pritom treba poštovati sigurnosne napomene proizvođača motornog vozila (zračni jastuk, alarmni uređaji, ugrađeno računalo, blokada kretanja).

Recikliranje i zbrinjavanje

Molimo Vas da za zbrinjavanje proizvoda koristite raspoložive sustave vraćanja i skuljanja.

Izjava o sukladnosti

Ovim tvrtka Blaupunkt GmbH izjavljuje da je USB sučelje u suglasju s osnovnim zahtjevima i ostalim postojećim odredbama smjernice 1999/5/EZ.

Funkcija

Apple® iPod-USB-sučelje kompatibilno je za veliki broj Blaupunkt autoradija i navigacijskih sustava s priključkom za CD-izmjenjivač od godine proizvodnje 2002 (za listu kompatibilnosti vidi www.blaupunkt.de).

Ne mogu se spojiti:

DX-R52, Chicago IVDM-7002, -7003, Aspen IVDM-7003, Chicago IVDN-7002, -7003 i Aspen IVDN-7003.

iPod Funkcija

Za iPod G3/G4, Mini, Photo, Video 5G, 5.5G, Classic 6G*, Nano 1G/2G/3G*, Touch*, iPhone*

* s ograničenjima prikaza na iPod-u, vidi www.blaupunkt.de

- Priključivanje iPod preko dock-utikača
- Upravljanje iPod-a preko autoradija
- Lista izvođenja (playlist) +/-, Datoteka +/-, Mix, Repeat, Scan
- Punjenje iPod-baterije

- Opcionalno: Držač za iPod (nije uključeno u sadržaj isporuke)

USB funkcija

MP3-/WAV-reprodukcija s USB-a 1.1/2.0 Mediji za pohranjivanje (Mass Storage Device (MSD): USB-stick, USB-tvrdi disk)

- Upravljanje preko autoradija
- Mapa +/-, Datoteka +/-, Mix, Repeat, Scan
- 2 USB-priključka
- Napajanje strujom po USB-utičnom spoju 5V/0,5A (1A kratkotrajno) za USB-uređaje

Napomene:

1. TravelPilot DX-R70 / TravelPilot DX-R4 se može priključiti nakon učitavanja za to potrebne SW-konfiguracije (vidi www.blaupunkt.de).
2. Isporučuje se u SW-konfiguraciji „Basic“. To omogućuje slijedeće prikaze:

Na displeju autoradija (ovisno o tipu autoradija i postavkama izbornika): CD-Nr., Track-Nr., Vrijeme (iPod-način rada, USB-način rada).

Na iPod-displeju: Naslov, Interpret, Track-Nr., Playlist-Nr. (iPod-način rada).

Učitavanjem konfiguracije „MD“ mogu se na nekim displejima autoradija prikazati tekstualne informacije (Mapa datoteke / Naziv datoteke, Naslov, Interpret, ...); vidi uputstva za konfiguraciju na www.blaupunkt.de.

3. Upravljačke funkcije za Interface-način rada odgovaraju poglavlju „CDC način rada“ u uputama za uporabu vašeg autoradija.

Zamjena CD-a odgovara promjeni mapa ili promjeni liste izvođenja (playlist).

iPod-način rada

Za prikaz na displeju iPod-a moraju u iPod-u biti kreirane vlastite liste izvođenja (playlist).

U SW verziji „Basic“ moguće je kreirati do 9 listi izvođenja (playlist) s po maksimalno 99 Tracks (= Naslov = Glazbena datoteka).

Lista izvođenja (playlist) br. 1 automatski preuzima sve naslove koji su pohranjeni na iPod-u (Funkcija iPod-a).

Prikaz iPod-a se aktualizira sa zakašnjenjem od cca. 1 sek.

Za tekstualni prikaz na displeju autoradija vidi pod „Funkcija“, napomena 2.

Reprodukcija iPod-a ima prednost pred reprodukcijom USB-a.

Kod uključenog autoradija, automatski se puni baterija priključenog iPod-a.

MP3-/WAV-reprodukcija preko USB-a

Za reprodukciju MP3-/WAV-datoteka na autoradiju, na sučelje možete priključiti jedan ili dva USB-vanjska medija za pohranu podataka (removable media) s MP3-/i ili WAV-datotekama. MP3- i WAV-datoteke mogu biti na bilo koji način raspoređene na USB-mediju za pohranu podataka. Autoradio mora biti uključen.

→ USB-vanjski medij za pohranu podataka (removable media) priključite na USB-kabel sa sučelja.

→ Na svom autoradiju odaberite kao audio izvor CD-izmjenjivač (CDC) (vidi uputu autoradija).

Ukoliko iPod nije priključen, reprodukcija počinje na posljednje slušanom položaju (ako USB-medij za pohranu podataka nije zamijenjen) ili s prvim naslovom (nakon zamjene USB-medija za pohranu podataka).

→ Glazbu reproducirajte putem vašeg autoradija s tipkama predviđenim za CD-izmjenjivač (odabir mapa s CD gore/dolje, odabir naslova s Track gore/dolje).

Reprodukcija s drugog USB-medija slijeđi automatski nakon priključivanja drugog USB-medija za pohranu podataka (ukoliko iPod nije priključen).

Ako ste pri uključivanju radija na sučelje već priključili dva USB-nosača podataka, reprodukcija počinje s USB-sučelja 1 (ukoliko nije priključen iPod) (po potrebi isprobajte).

Svaki od obiju USB-medija za pohranu podataka (npr. USB-stick, USB-tvrđi disk) se napaja strujom preko USB-sučelja (5V, 0,5A, 1A kratkotrajno za pokretanje tvrdog diska).

Napomene:

- USB-medij za pohranu podataka mora biti formatiran s FAT16 ili FAT32 .
- Mogu se kreirati maks. 9 mapa ili lista izvođenja (playlist) s maks. 99 datoteka po mapi ili listi izvođenja (playlist).

- Za tekstualni prikaz na displeju autoradija vidi pod „Funkcija“, napomena 2.

Aktualizacija softvera

Softver sučelja možete aktualizirati sami.

Napomena:

Prilikom aktualiziranja softvera ova uputa za uporabu možda više neće biti aktualna. Aktualnu uputu preuzmite pod www.blaupunkt.de.

Za aktualizaciju softvera trebate:

- USB-nosač podataka (ključ) s min. 4 MB memorije i FAT16 ili FAT32 formatom
- računalo s pristupom internetu
- ZIP-softver

Aktualizacija

- Kreirajte na izmjenjivom USB-nosaču podataka direktorij „Blaupunkt“ (pridržavajte se načina pisanja **Blaupunkt!**).
- USB-IF-SW sa stranice www.blaupunkt.de pohranite u privremeni direktorij Vašeg računala. Primjer: „C:\temp“
- Dekomprimirajte i kopirajte datoteke koje se tamo nalaze u direktorij Blaupunkt na USB-nosaču podataka.
- Deaktivirajte USB-nosač podataka u računalo.
- Priključite USB-nosač podataka na USB-kabel sučelja.
- Uključite autoradio.
Počinje postupak učitavanja.
- Kao audio izvor na autoradiju odaberite CD-izmjenjivač (CDC).

Autoradio prikazuje postupak učitavanja. Naslov i vrijeme odbrojavanja se prema prema naprijed. DIS-tipkom na radiju možete po potrebi preklopiti prikaz. Aktualizacija je završena kada displej radija prikazuje naslov/track 99 i vrijeme stoji na 59:59. Ako vrijeme stoji na 00:00, aktualizacija je bila pogrešna. U tom slučaju ponovite postupke.

→ Isključite i ponovno uključite autoradio.

Nakon toga je aktivan novi softver.

Napomene:

- Nemojte zaboraviti obnoviti vaše konfiguracijske postavke. Iste su bile obrisane kod SW-aktualiziranja.
- Ako je potrebno prepisivanje aktualnog softvera istom verzijom, najprije učitajte drugu verziju te nakon toga željenu verziju.
- Nakon uspješne SW-aktualizacije možete preimenovati ili izbrisati datoteku "setup.hex" u Blaupunktovu direktoriju Vaše USB-memorije.
- **Ako datoteku "setup.hex" ostavite u Blaupunktovu direktoriju i ne preimenujete je, sučelje će pri svakom priključivanju USB-memorije i svakom uključivanju radija pokušati izvesti SW-aktualizaciju.** Ista se automatski završava čim sučelje ustanovi da je softver za učitavanje isti kao i softver koji se već nalazi na sučelju. Osim vremena potrebnog za to nema drugih nedostataka.

**Dodatne napomene o iPod-USB-sučelju
pronaći ćete pod:**

www.blaupunkt.de

Promjene pridržane!

SRPSKI

Uz ovo uputstvo	72
Funkcija	72
iPod-jedinica	73
MP3-/WAV-preslušavanje preko USB	73
Aktualizacija softvera	74

Uvod

Za naše proizvode, koji su kupljeni unutar Evropske Unije dajemo garanciju proizvođača. Garantne uslove možete tražiti na sajtu **www.blaupunkt.de** ili direktno na adresi:

Blaupunkt GmbH
Hotline
Robert Bosch Str. 200
D-31139 Hildesheim

Sigurnosna uputstva

Pre bušenja otvora za fiksiranje voditi računa, da se nijedan od položenih kablova ili komponenti vozila ne ošteti.

Ne zagrađujte USB buksnu u području izduvanja Airbag-ova i pobrinite se za sigurno odlaganje, da se putnici u vozilu ne povrede prilikom prinudnog kočenja.

Na otvorima sa oštrim ivicama koristiti kalicice za kablove.



Dok traje montaža i priključivanje odvojiti minus pol na akumulatoru.

Pri tome se mora obratiti pažnja na upozorenja za sigurnost proizvođača vozila (Airbag, alarmni uređaj, komandni kompjuter, sistem za blokadu nenamernog startovanja).

Recikliranje i uklanjanje

Molimo Vas da za uklanjanje proizvoda koristite raspoložive sisteme vraćanja i sakupljanja.

CE-sertifikat

Ovim Blaupunkt GmbH izjavljuje, da je USB Interface u skladu sa osnovnim zahtevima i ostalim odgovarajućim odredbama instrukcije 1999/5/EG.

Funkcija

Apple® iPod-USB-Interface je kompatibilna sa mnogim Blaupunkt standardnim radio aparatima i navigacionim sistemima sa priključnom jedinicom za CD od proizvodne godine 2002. (Lista kompatibilnosti videti www.blaupunkt.de).

Ne može se priključiti na:

DX-R52, Chicago IVDM-7002, -7003, Aspen IVDM-7003, Chicago IVDN-7002, -7003 i Aspen IVDN-7003.

iPod funkcija

Za iPod G3/G4, Mini, Photo, Video 5G, 5.5G, Classic 6G*, Nano 1G/2G/3G*, Touch*, iPhone*

* sa ograničenjima prikaza u iPod-u, videti www.blaupunkt.de

- Priključak iPod-a preko Dock-utikača
- Upravljanje iPod- preko radija u autu

- Lista za preslušavanje +/-, podatak +/-, miks, ponavljanje, skeniranje
- Punjenje iPod-baterije
- Opciono: držač za iPod (nije sadržan u paketu koji se inače isporučuje)

USB funkcija

MP3-/WAV-preslušavanje sa USB 1.1/2.0 memorijskih medija (Mass Storage Device (MSD): USB-stik, USB-harddisk)

- Upravljanje preko radija u autu
- Sadržaj +/-, podatak +/-, miks, ponavljanje, skeniranje
- 2 USB-priključka
- Napajanje električnom energijom u zavisnosti od USB-porta 5V/0,5A (1A kratko) za USB-uređaje

Upozorenja:

1. TravelPilot DX-R70 / TravelPilot DX-R4 se može priključiti nakon preuzimanja ovde neophodne SW-konfiguracije (videti www.blaupunkt.de).
2. Isporučuje se u SW-konfiguraciju „Basic“. Ona dozvoljava sledeće prikaze:

Na displeju radija (u zavisnosti od tipa radio aparata i podešavanja u meniju): CD-br., Track-br., vreme (iPod-, USB-jedinica).

Na iPod-dipsleju: naslov, interpretator, Track-br., br. liste za preslušavanje (iPod-jedinica).

Preuzimanjem konfiguracije „MD“ na nekim displejima radija se mogu prikazivati tekstualne informacije (naziv sadržaja,

podataka, naslova, interpretatora); videti uputstvo za konfiguraciju na www.blaupunkt.de.

3. Funkcije parametara za Interface-jedinicu odgovaraju Vašem uputstvu za upotrebu radija u autu, poglavlje „CDC jedinica“.

CD-jedinica odgovara promeni sadržaja ili promeni liste za preslušavanje.

iPod-jedinica

Za prikaz na iPod-displeju u iPod se moraju uneti liste za preslušavanje.

U SW verziji „Basic“ se može realizovati do 9 lista za preslušavanje sa do 99 Tracks (= naslov = muzički podatak).

Lista za preslušavanje br. 1 postavlja automatski sve naslove koji postoje na iPod-u (funkcija iPod-a).

Nakon otprilike 1 sekunde se aktualizuje prikaz na iPod-u.

Za prikaz teksta na displeju radija videti „Funkcija“, Upozorenje 2.

Preslušavanje sa iPod-a ima prioritet u odnosu na preslušavanje sa USB-a.

Kada je radio uključen puni se baterija iPod-a koji je priključen.

MP3-/WAV-preslušavanje preko USB-a

Jedan ili dva USB-stika sa MP3-/ i/ili WAV-podacima možete priključiti na Interface, kak bi se MP3-/WAV-podaci preslušavali preko radija u autu. MP3- i WAV-podaci mogu po želji da se podele na USB-stiku. Radio u autu mora biti uključen.

→ USB-stik priključite na USB-kabl Interface-a.

→ Kao radio izvor (videti uputstvo Radio u autu) na Vašem radiju u autu izaberite CD-jedinicu (CDC).

Ukoliko nije priključen iPod preslušavanje počinje sa pozicije koja je poslednja slušana (ako USB-stik nije promenjen) ili prvim naslovom (ako je USB-stik promenjen).

→ Preslušavanje preko Vašeg radija kontrolišite pomoću tastera koji su predviđeni za CD-jedinicu (izbor sadržaja pomoću CD gore/dole, izbor naslova sa Track gore/dole).

Prilikom priključivanja drugog USB-stika preslušavanje automatski počinje sa ovog (ako nije priključen iPod).

Ako ste prilikom uključivanja radija već priključili dva USB-stika na Interface, onda (ako iPod nije priključen) preslušavanje startuje preko USB porta 1 (izabрати po potrebi).

Svaki od USB-stikova (npr. USB-stik, USB-harddisk) se preko USB porta napaja električnom strujom (5V, 0,5A, 1A kratko za pokretanje harddiska).

Upozorenja:

- USB-stik mora da se formatira pomoću FAT16 ili FAT32
- Maks. 9 sadržaja ililisti za preslušavanje se može uneti i to sa maks. 99 podataka po sadržaju ili listi za preslušavanje.
- Za prikaz teksta na displeju radija videti „Funkcija“, Upozorenje 2.

Aktualizacija softvera

Softver Interface-a možete sami aktualizovati.

Napomena:

Ako aktualizujete softver, može biti, da ovo uputstvo za rad neće biti više aktuelno. Molimo da preuzmete aktuelno uputstvo sa www.blaupunkt.de.

Za aktualizaciju softvera Vam je potrebno:

- USB-memorija (Stick) sa min. 4 MB memorije i FAT16 ili FAT32 formatiranjem
- Kompjuter sa pristupom internetu
- ZIP-softver

Aktualizacija

→ U prenosivu USB-memoriju unesite sadržaj „Blaupunkt“. (Obratite pažnju na način pisanja reči **Blaupunkt!**)

→ Preuzmite USB-IF-SW sa www.blaupunkt.de u privremeni sadržaj na Vašem računaru. Primer: „C:\temp“

→ Prenesite i kopirajte podatke koji se nalaze u njemu u Blaupunkt sadržaj na USB-memoriji.

→ Deaktivirajte USB-memoriju na računaru.

→ Priključite USB-memoriju na USB-kabl Interface-a.

→ Uključite radio u Vašem autu.

Proces preuzimanja podataka počinje.

→ Kao radio izvor na radiju u autu izaberite CD-jedinicu (CDC).

Radio u autu prikazuje korake pri preuzimanju podataka. Naslov i vreme se

povećavaju. DIS-tasterom na radiju eventualno možete da prebacite prikaz. Aktualizacija je završena, kada displej na radiju prikazuje naslov/Track 99 i kada vreme stoji na 59:59.

Ako vreme stoji na 00:00, aktualizacija je bila pogrešna. U tom slučaju ponovite postupke.

→ Isključite radio u autu i ponovo ga uključite.

Novi softver je sada aktivan.

Upozorenja:

- Mislite na to, da morate obnoviti Vaša podešavanja za konfiguraciju. Aktualizacijom SW-a se ona brišu.
- Ako je neophodno presnimavanje aktuelnog softvera sa istom verzijom, preuzmite najpre neku drugu verziju, pa tek potom željenu.
- Nakon uspešne SW-aktualizacije folder „setup.hex“ u Blaupunkt-sadržaju Vaše USB-memorije možete da nazovete drugačije ili da ga obrišete.
- **Ako folder „setup.hex“ u Blaupunkt-sadržaju ostavite i ne date mu drugo ime, Interface će svaki puta kada priključujete USB-memoriju i svaki put kada uključite radio da sprovodi SW-aktualizaciju.** Ona se automatski završava, ukoliko Interface utvrdi istovetnost SW koji preuzima sa SW-om koji već postoji u Interface-u. Osim vremena koje se troši na ovaj proces ne postoje ostali nedostaci.

Ostala upozorenja za iPod-USB-Interface naćićete na:

www.blaupunkt.de

Zadržavam pravo na izmene!

FCC-Statements

**All following FCC statements
are valid for the Industry
Canada Standard (IC) as well.**

1. General

Interference Warning: (according to FCC part 15.19)

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions:

- (1) this device may not cause harmful interference, and
- (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation

Caution: (pertaining to FCC part 15.21)

Modifications not expressly approved by this company could void the user's authority to operate the equipment.







Service numbers

Country:		Phone:	Fax:
Germany	(D)	01805000225	05121-49 4002
Austria	(A)	01-610 39 0	01-610 393 91
Belgium	(B)	02-525 5444	02-525 5263
Denmark	(DK)	44 898 360	44-898 644
Finland	(FIN)	09-435 991	09-435 99236
France	(F)	01-4010 7007	01-4010 7320
Great Britain	(GB)	01-89583 8880	01-89583 8394
Greece	(GR)	210 94 27 337	210 94 12 711
Ireland	(IRL)	01-46 66 700	01-46 66 706
Italy	(I)	02-369 2331	02-369 62464
Luxembourg	(L)	40 4078	40 2085
Netherlands	(NL)	00 31 24 35 91 338	00 31 24 35 91 336
Norway	(N)	+47 64 87 89 60	+47 64 87 89 02
Portugal	(P)	2185 00144	2185 00165
Spain	(E)	902 52 77 70	91 410 4078
Sweden	(S)	08-75018 50	08-75018 10
Switzerland	(CH)	01-8471644	01-8471650
Czech. Rep.	(CZ)	02-6130 0446	02-6130 0514
Hungary	(H)	76 5889 704	-
Poland	(PL)	0800-118922	022-8771260
Turkey	(TR)	0212-335 07 23	0212-3460040
USA	(USA)	800-950-2528	708-6817188
Brasil (Mercosur)	(BR)	0800 7045446	+55-19 3745 2773
Malaysia (Asia Pacific)	(MAL)	+604-6382 474	+604-6413 640

Blaupunkt GmbH
Robert-Bosch-Str. 200
D-31139 Hildesheim



8622406094